



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят вторая сессия

Официальные отчеты

54-е пленарное заседание

Вторник, 25 ноября 1997 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н УДОВЭНКО (Украина)

В отсутствие Председателя его место занимает заместитель Председателя г-н Нго Куанг Суан (Вьетнам).

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 24 повестки дня

Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов

Проект резолюции (A/52/L.23/Rev.1)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Японии для представления проекта резолюции A/52/L.23/Rev.1.

Г-жа Котани (Япония) (говорит по-английски): Меня зовут Микако Котани. В составе японской команды я принимала участие в двух олимпийских играх: в Сеуле в 1988 году и в Барселоне в 1992 году - и завоевала две медали в соревнованиях по синхронному плаванию. Я также являюсь членом Спортивной комиссии Международного олимпийского комитета. Мне очень приятно, что

сегодня мне выпала большая честь представлять Японию в Генеральной Ассамблее и принимать участие в рассмотрении ею пункта 24 повестки дня "Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов".

В связи с сегодняшними прениями Япония вместе со многими другими государствами-членами представила проект резолюции, который призывает к соблюдению "олимпийского перемирия" во время XVIII зимних Олимпийских игр, которые будут проходить в Нагано (Япония) с 7 по 22 февраля 1998 года.

Прежде всего хотела бы выразить глубокую признательность Президенту Международного олимпийского комитета г-ну Хуану Антонио Самаранчу за его инициативу, выразившуюся в призыве к соблюдению "олимпийского перемирия", а также представителям государств - членов Организации Объединенных Наций за их поддержку этой инициативы с 1993 года.

Я не считаю, что единственная цель спорта состоит в том, чтобы устанавливать рекорды. Целью спорта также является сбалансированное развитие

души и тела. Честное соревнование в духе спортивного соперничества укрепляет взаимное уважение, которое исключает дискриминацию любого рода, в том числе дискриминацию по признаку расы, религии, пола или национальной принадлежности, и содействует развитию взаимной доброй воли. Это, в свою очередь, может привести нас к постепенному достижению мира и взаимопонимания - к тем целям, которые являются общими для всего человечества.

Олимпийские игры - это величайшее событие в мировом спорте. Пять олимпийских колец представляют собой пять континентов и символизируют тесные узы дружбы и солидарности между молодежью мира, которые утверждаются посредством олимпийских идеалов. Встречаясь на Олимпийских играх, атлеты, соревнуясь в мастерстве и силе, укрепляют взаимопонимание и добрую волю и осознают значение мира на планете.

В Древней Греции мир ценили очень высоко, поскольку на время игр, которые происходили в Олимпии, военные действия прекращались. Благодаря "олимпийскому перемирию", известному как "экэхэрия", атлетам-участникам гарантировалось безопасное передвижение даже через вражескую территорию.

Именно этот идеал древних Олимпийских игр пытался оживить в современном олимпийском движении французский барон Пьер де Кубертен. Сегодня, более чем через сто лет после первых современных Олимпийских игр, которые состоялись в 1896 году в Афинах, мы сохраняем этот идеал: стремление к миру.

Нет необходимости говорить о том, что этот идеал будет преобладать и во время предстоящих зимних Олимпийских игр в Нагано, которые будут содействовать осознанию красоты и щедрости природы и станут праздником мира и доброй воли, являющихся идеалами XXI века.

Эти Игры - вторые зимние Олимпийские игры, которые будут проходить в Азии; первые проводились в 1972 году в Саппоро. Я твердо убеждена в том, что зимние Олимпийские игры в Нагано предоставят возможность для широкого обмена между молодыми людьми всего мира и будут содействовать тому, чтобы жизнь на планете стала более счастливой и более мирной.

Через 74 дня откроются последние в этом столетии зимние олимпийские игры. Давайте в связи с этим вновь заявим о нашей приверженности обеспечению того, чтобы в новом, XXI, веке люди всего мира проявляли терпимость и жили в мире, как указывается в преамбуле к Уставу Организации Объединенных Наций.

Учитывая это, я предлагаю здесь сегодня обязаться соблюдать "олимпийское перемирие" в период XVIII зимних Олимпийских игр, которые пройдут в феврале будущего года, и настоятельно призвать к мирному урегулированию международных конфликтов в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и идеалами, воплощенными в "олимпийском перемирии". Я искренне надеюсь на то, что этот проект резолюции будет принят единогласно.

Помимо 159 государств-членов, перечисленных в документе A/52/L.23/Rev.1, авторами проекта резолюции также стали 17 стран: Австрия, Беларусь, Бельгия, Бразилия, Куба, Эстония, Финляндия, Венгрия, Ирак, Иордания, Кыргызстан, Лихтенштейн, Палау, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Вьетнам.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я хотел бы пожелать представительнице Японии и ее команде завоевать побольше медалей на XVIII зимних Олимпийских играх, которые пройдут в Нагано в феврале 1998 года.

Г-н Захаракис (Греция) (говорит по-английски): Для меня большая честь выступать в Генеральной Ассамблее по пункту повестки дня, озаглавленному "Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов". Для моей делегации также большая честь выступать по данному пункту повестки дня наряду со многими другими государствами-членами в качестве соавтора проекта резолюции, содержащегося в документе A/51/L.23/Rev.1, который был так умело представлен на рассмотрение представительницей Японии.

На своей пятидесятой сессии Генеральная Ассамблея 7 ноября 1995 года утвердила

консенсусом резолюцию 50/13, в которой она призвала государства-члены вновь подтвердить готовность соблюдать каждые четыре года во время зимних и летних Олимпийских игр "олимпийское перемирие", во времена древней Греции известное как "экэхэрия". В этой резолюции содержится исторический торжественный призыв Председателя Генеральной Ассамблеи ко всем государствам-членам соблюдать "олимпийское перемирие" во время Игр XXVI Олимпиады, прилагать усилия, направленные на достижение прочного мира, независимо от того, являются ли эти государства сторонами какого-либо конфликта, и в мыслях и действиях руководствоваться прежде всего принципами и идеалами, которые призваны пропагандировать "экэхэрия" и олимпийское движение. Однако особенно важно, чтобы призыв к осуществлению этого принципа и прекращению враждебных действий в связи с соблюдением перемирия был услышан теми, кто в настоящее время участвует в вооруженной борьбе.

"Экэхэрия" живет в сердцах греческого народа на протяжении более 30 столетий. Это - древняя традиция моей страны, в соответствии с которой на период перемирия, начинавшегося за семь дней до открытия Олимпийских игр и заканчивавшегося на седьмой день после их закрытия, прекращались все конфликты, с тем чтобы атлеты, представители изящных искусств и их семьи, паломники, а также общественность могли в условиях безопасности прибыть на Олимпийские игры и вернуться домой после их завершения.

Соблюдение принципа "экэхэрии" мировым сообществом может положить начало новой эре, которая, мы надеемся, приведет к постепенной ликвидации безмерных человеческих страданий, причиняемых бедствиями войны.

Не менее важно отметить, что Александр Македонский, придавая важное значение воплощению олимпийского духа и олимпийских идеалов, выступал за то, чтобы древний город Олимпия, место рождения Олимпийских игр, был признан греческой столицей. Во время своего исторического похода этот великий деятель был счастливым свидетелем воплощения в жизнь своей мечты о распространении греческой цивилизации и олимпийских идеалов в самых отдаленных районах древнего мира. Руководствуясь этими идеалами, Александр Македонский строил стадионы и

организовывал спортивные игры почти везде, где он осуществлял свою гуманистическую миссию. Он уделял особое внимание утверждению идеи о том, что каждый человек должен стремиться к физическому совершенству, духовному богатству и душевной доброте, а также следовать принципам благородного соревнования и признания личного мастерства в результате справедливой и честной борьбы.

Олимпийские идеалы были и остаются постоянным источником вдохновения и надежды для всего человечества. Они отражают самую суть стремления человека к мирному соревнованию, достижению мирных целей и завоеванию победы собственными силами и благодаря гармоничному развитию тела и духа. Совершенно ясно, что цель состояла отнюдь не в том, чтобы уничтожить или, еще хуже, унижить противника.

Олимпийская этика, утверждая основополагающий принцип равенства, полностью исключает какую бы то ни было дискриминацию - расовую, религиозную, политическую, лингвистическую, а также любую иную дискриминацию.

На протяжении последних трех тысячелетий греческий народ продолжает сохранять глубокую и искреннюю преданность олимпийским идеалам, основанным на благородных принципах взаимопонимания, терпимости, солидарности и человеческого достоинства. Соблюдение этих принципов приобретает исключительно важное значение особенно в наше время, когда мир страдает от таких чудовищных явлений, как национальные и региональные вооруженные конфликты, геноцид, "этническая чистка", насилие, терроризм, преступность и наркотики, которые непосредственно связаны со сложными и острыми проблемами голода, нищеты, бедности, безработицы и, последней, однако немаловажной проблемой - вопиющим, наглым и безнаказанным нарушением прав человека. Соблюдение "олимпийского перемирия" и олимпийских идеалов даст возможность предпринять новые шаги в деле поощрения прав человека, проведения конструктивного диалога, достижения примирения и нахождения прочных и справедливых решений современных проблем. Эти решения должны быть направлены прежде всего на ликвидацию любых видов человеческого страдания, укрепление дружбы

между народами, обеспечение сотрудничества и равенства между странами, а также упрочение и поддержание мира во всем мире.

Получившая международное признание эмблема - пять переплетенных колец - символизирует единство и братство пяти континентов, а их посланцы - спортсмены представляют каждый народ на планете.

Греческая делегация хотела бы воздать должное Международному олимпийскому комитету, который является одним из наиболее важных неправительственных органов, за энергичные усилия, которые он предпринимает в мировом масштабе в целях неослабного утверждения олимпийских идеалов во всех областях и на всех уровнях ради единственной цели обеспечения посредством этих усилий защиты окружающей среды, достижения социального прогресса и поддержания мира.

Мы хотели бы, в частности, выразить признательность Международному олимпийскому комитету за его инициативу, направленную на достижение соглашений о взаимовыгодном сотрудничестве между Комитетом и соответствующими органами, организациями, программами и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, в частности с Международной программой Организации Объединенных Наций по контролю над наркотическими средствами, Детским фондом Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирной организацией здравоохранения.

Мы считаем, что все государства-члены должны приложить максимальные усилия в целях поощрения такого сотрудничества, поскольку мы твердо убеждены, что посредством спорта можно придать мощный импульс усилиям в различных областях деятельности с учетом того, что спорт стал важным элементом современной культуры, а также является важным фактором поощрения народов к отказу от насилия, позволяя им при этом, опираясь на свои знания и опыт, лучше понимать себя и других.

Греция готова в 2004 году принять у себя Олимпийские игры и настоятельно призывает молодежь всего мира без каких бы то ни было исключений принять участие в Играх, проведение которых в самом начале третьего тысячелетия, мы уверены, придаст дополнительный импульс усилиям по воплощению основополагающих принципов и идей дружбы, солидарности, взаимопонимания и честного соревнования.

В заключение моя делегация хотела бы еще раз подтвердить, что олимпийские идеалы остаются неиссякаемым источником надежды и вдохновения, они помогут нам вручить Олимпийский факел нынешнему и грядущим поколениям с целью построения более счастливой, более гуманной и мирной жизни на нашей планете.

Г-н Закхеос (Кипр) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы выразить удовлетворение в связи с тем, что в число соавторов данного проекта резолюции вошло так много стран, что свидетельствует о том большом значении, которое международное сообщество придает воплощению олимпийских идеалов.

Главная задача сегодня состоит в том, чтобы предпринять первые шаги по пути к претворению в жизнь готовности соблюдать "олимпийское перемирие", начиная с предстоящих зимних Олимпийских игр, которые состоятся в Нагано, Япония.

"Олимпийское перемирие" является выражением стремления человечества к миру, взаимопониманию и примирению, а также его приверженности благородному стремлению отличиться в процессе честного соревнования. Все спортсмены равны в стремлении к достижению совершенства, и победа завоеывается благодаря ловкости, спортивным тренировкам, упорной работе и настойчивости. Дискриминация в отношении какой-либо страны или какого-либо человека на основе расовой принадлежности, религии, политических убеждений, пола или на иной основе несовместима с олимпийскими идеалами.

Важно укреплять приверженность олимпийской этике и, особенно, честному проведению Игр. В связи с этим необходимо поощрять усилия, направленные на запрещение использования анаболических стероидов и прочих препаратов.

Кипр, небольшая страна, с момента обретения независимости проводит активную внешнюю политику, основанную на принципах международного права и Устава Организации Объединенных Наций, которые полностью созвучны и твердо следуют олимпийским идеалам.

Последним проявлением нашей решимости стать своего рода оплотом мира в нашем уязвимом регионе восточного Средиземноморья и родиной, где царят гармония и взаимопонимание, для всех проживающих на острове общин стало предложение президента Клеридиса о демилитаризации Кипра. В этой торжественной обстановке мы вновь повторяем свой призыв принять это предложение, с тем чтобы Кипр мог участвовать в следующих Олимпийских играх, уже став воссоединенным, счастливым и мирным государством.

Народ Кипра с большим воодушевлением воспринял решение Международного олимпийского комитета о проведении Олимпийских игр 2004 года в Греции, на родине олимпийского движения. Мы рассматриваем это решение как призыв к новому началу и как выражение коллективной воли человечества превратить 21-е столетие в эру серьезных усилий, направленных на достижение мира, социального прогресса и процветания. Подходящий к концу XX век был свидетелем двух мировых войн, идеологических противостояний, региональных и локальных конфликтов и политики "этнической чистки". Надеемся, что соблюдение прав человека и уважение международного права станут нормой в новом тысячелетии.

В заключение хотелось бы выразить признательность Международному олимпийскому комитету за предпринимаемые им большие усилия по пропаганде этих идеалов среди молодежи, что является гарантией построения лучшего и более гуманного мира.

Г-н Буассон (Монако) (говорит по-французски): Наша Ассамблея собирается принять в третий раз проект резолюции по утверждению мира и построению более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов. Этот текст был весьма красноречиво представлен представительницей Японии, г-жой Микако Котани, выдающейся спортсменкой и чемпионкой Олимпийских игр. Мы ей весьма за это признательны.

В этом проекте резолюции Генеральная Ассамблея настоятельно призывает государства-члены соблюдать "олимпийское перемирие" во время XVIII зимних Олимпийских игр, которые будут проходить в Нагано, Япония, в феврале будущего года. Это откровенный и прямой призыв к враждующим сторонам, кем бы они ни были, отложить или прекратить все враждебные действия до, во время и после Игр.

Поскольку этот пункт был включен в повестку дня в 1993 году, на сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, призыв соблюдать греческую традицию "экэхэрии" или "олимпийского перемирия" регулярно повторяется в связи с проведением зимних и летних олимпийских игр.

Традиция этого перемирия возникла на первой Олимпиаде в древней Греции, когда царь элинов Ипитос заключил с правителем Спарты Ликургом договор, устанавливающий на территории, где должны были проводиться Олимпийские игры, священное перемирие, "экэхэрию", которое должно было всеми добросовестно и сознательно соблюдаться.

На той же сорок восьмой сессии в 1993 году Генеральная Ассамблея вслед за Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры приняла резолюцию 48/10, в связи со столетием Международного олимпийского комитета, провозгласившую 1994 год Международным годом спорта и олимпийских идеалов.

Эти идеалы, символом которых является олимпийская хартия, представляют собой жизненную философию, согласно которой высвобождаются и гармонично и сбалансированно развиваются все лучшие качества тела, воли и духа.

Помещая спорт в один ряд с образованием и культурой, олимпийские идеалы призваны стать источником вдохновения для образа жизни, основанного на уважении основополагающих универсальных этических принципов солидарности и отказа от насилия.

Целью олимпийских идеалов является задача повсеместно поставить спорт на службу гармоничному развитию человечества для того,

чтобы содействовать построению мирного общества, способного сохранить человеческое достоинство.

Выходя за рамки этого призыва, ставшего теперь традицией, моя делегация хотела бы в равной степени всемерно развивать сотрудничество между Международным олимпийским комитетом и системой Организации Объединенных Наций в целом, особенно в таких областях, как развитие, гуманитарная помощь, защита окружающей среды, здравоохранение и образование, которые являются общим полем деятельности этих двух организаций.

Международный олимпийский комитет считает такое сотрудничество одной из главных своих задач. С момента своего создания более ста лет тому назад эта организация занималась развитием всех видов спорта и тем самым активно пропагандировала среди молодежи разных стран мира идеалы международного взаимопонимания и гармонии без каких бы то ни было предрассудков.

В этом плане решение Международного олимпийского комитета поднять флаг Организации Объединенных Наций везде, где проводятся соревнования в ходе Олимпийских игр, представляется в высшей степени символичным.

Мы слишком часто становимся свидетелями насилия. Лучшим средством борьбы с ним по-прежнему является образование. Мы обязаны прививать своим детям идеалы уважения и терпимости к окружающим. Занятия спортом могут и должны способствовать этому, и их необходимо поощрять как средство воспитания в духе взаимопонимания, солидарности, дружбы и этики. Международный олимпийский комитет и национальные олимпийские комитеты делают в этом плане все от них зависящее, и мы искренне признательны им за это.

Глава делегации Монако на Генеральной Ассамблее Его Светлость коронованный князь Альберт, который является также председателем Олимпийского комитета Монако и членом Международного олимпийского комитета, придает огромное значение этой общей для обеих организаций задаче. Тот факт, что Монако является одним из соавторов проекта резолюции, представленного сегодня на рассмотрение государств - членов Организации Объединенных

Наций, является еще одним подтверждением нашей приверженности этой цели.

Принимая проект резолюции по утверждению мира и построению более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов, Генеральная Ассамблея будет содействовать развитию сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и международным олимпийским движением, а также придаст ему устойчивый характер продолжающегося длительного процесса, кульминацией которого каждые четыре года становится проведение летних и зимних Олимпийских игр.

Широкая поддержка проекта резолюции и большое число ее соавторов вселяют надежду. Мы должны попытаться показать, что призыв, содержащийся в проекте резолюции, - это не просто символичная надежда, а, скорее, выражение стремления международного сообщества к миру, сильному и сплоченному перед лицом ненавистного насилия и непрекращающегося вооруженного противостояния.

Поэтому вместе со всеми правительствами, являющимися соавторами данного проекта, мы хотели бы выразить твердую и решительную надежду на то, что "олимпийское перемирие" будет соблюдаться во время проведения в начале будущего года зимних Олимпийских игр в Японии.

Г-н Вахид (Мальдивские Острова) (говорит по-английски): Организация Объединенных Наций создавалась во имя мира. Когда звучит призыв к миру, мы должны объединять наши усилия, и спорт - эффективное орудие утверждения мира.

По мнению моей делегации, командные спортивные соревнования отражают две основные человеческие черты: стремление к соперничеству и стремление к сотрудничеству. Мы сотрудничаем в рамках одной команды и соперничаем с другими командами. В этом дух спорта.

Международный олимпийский комитет является главным спортивным органом, идеалы которого близко напоминают идеалы Организации Объединенных Наций. Оба органа выступают за мир и понимание между странами и народами. Поэтому мы настоятельно призываем к развитию более

тесного сотрудничества между этими двумя организациями.

Сотрудничество в такой области, как соблюдение "олимпийского перемирия", содействует поддержанию мира. Мальдивы рассматривают "олимпийское перемирие" в качестве важного символа мира. Об этом убедительно свидетельствует и происхождение этой традиции, возникшей в IX веке до нашей эры, когда она была введена в целях прекращения военных действий. Этот факт нашел признание в обращении Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в ходе ее сорок восьмой сессии к государствам-членам с настоятельным призывом соблюдать "олимпийское перемирие". Моей делегации приятно, что Генеральная Ассамблея намерена принять в нынешнем году проект резолюции, в которой будет содержаться обращенный к государствам-членам призыв соблюдать "олимпийское перемирие" в ходе предстоящих зимних Олимпийских игр в Японии. Мальдивы как один из спонсоров данного проекта резолюции призывают всех членов Ассамблеи поддержать его.

Мальдивам не удалось заявить о себе почти ни на одном из международных соревнований. Это естественно, если принять во внимание размеры территории, невысокую численность населения нашей страны и стоящие перед ней финансовые проблемы. Тем не менее спорту в Мальдивах придается большое значение. Мы считаем, что спорт должен занимать важное место в жизни детей, молодежи и даже стариков. Однако, учитывая то, что молодежь составляет значительную часть населения страны - 32 процента, - существенная часть имеющихся у нас весьма скудных средств направляется на обеспечение спортивной жизни молодежи. Это позволило нашим прекрасным мужчинам и женщинам принять участие в региональных, а также некоторых международных спортивных соревнованиях, в том числе в последних Олимпийских играх, проходивших в 1996 году в Атланте.

Мальдивы - не единственная страна, испытывающая сложности в плане участия в международных спортивных соревнованиях. Малые государства с малочисленным населением и ограниченными ресурсами не в состоянии позволить себе принимать участие в состязаниях, проходящих в спортивном мире.

Так пусть же спорт, несущий отдых и приучающий к дисциплине, служит еще и орудием укрепления мира и взаимопонимания во всем мире. Давайте дадим обещание не ограничивать "олимпийское перемирие" прекращением боевых действий лишь во время непосредственного проведения Олимпийских игр. Пусть оно станет образом жизни.

Г-н Филиппи Балестра (Сан-Марино) (говорит по-английски): Я взял слово для того, чтобы от имени моей страны принять участие в обсуждении проекта резолюции, озаглавленного "Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов". Данный пункт повестки дня исключительно важен для нас. Фактически Сан-Марино на протяжении ряда лет выступает в роли спонсора проекта резолюции по данному вопросу, и нам хотелось бы поддержать мудрость и ценность положенной в его основу концепции.

Сан-Марино всегда стремилась проповедовать и отстаивать важность идеалов и принципов. Возможно, именно благодаря им моей стране, являющейся старейшей функционирующей республикой в мире, удалось сохранять свой суверенитет и независимость на протяжении 15 столетий.

Другая древняя республика положила начало проведению Олимпийских игр. Они традиционно проводились с целью поощрения здорового духа соперничества между странами и содействия миру и справедливости. Может сложиться впечатление, что данный проект резолюции имеет лишь символическое значение, однако он наполнится важным значением, если принять во внимание то мощное воздействие, которое спорт может оказывать на человека и в особенности на молодежь.

Проведение Олимпийских игр всегда было поводом для единения народов, ассоциировалось с преодолением всех различий и утверждением идеалов терпимости и справедливости. Кроме того, Игры представляют уникальную возможность для обмена опытом между молодыми спортсменами, представляющими различные культуры, а, если различные культуры могут сосуществовать в условиях спортивных соревнований, они, безусловно, могут сосуществовать и в реальной жизни. Не всегда

есть возможность избежать конфликтов, но насилие не должно быть их обязательным спутником.

Конечно, сами по себе Олимпийские игры не в состоянии ликвидировать существующие в мире крупные вооруженные конфликты, однако они могут стать важным поводом для размышлений, от которого мы не можем и не должны отказываться. Поэтому моя страна присоединяется к многочисленным другим спонсорам проекта резолюции, в котором каждые четыре года проповедуетась важная мысль о необходимости прекращения конфликтов на время проведения Игр. Это традиция, которую мы должны хранить и которой мы должны гордиться.

Я уверен, что все страны, представленные в этом форуме, благосклонно отнесутся к данному проекту резолюции и предпримут соответствующие шаги для его полного осуществления. Мы убеждены в том, что проект резолюции будет принят консенсусом.

Г-н Ричардсон (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы поблагодарить г-жу Микако Котани, серебряного призера Олимпийских игр 1992 года в Барселоне в синхронном плавании, открывшую обсуждение данного пункта повестки дня. Моей делегации, представляющей страну, в которой проходили последние Олимпийские игры и в которой пройдет зимняя Олимпиада 2002 года, приятно выступать в роли одного из авторов рассматриваемого сегодня проекта резолюции, озаглавленного "Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов".

Олимпийские идеалы - это не только победы и рекорды, но и атмосфера честного соревнования, дружбы и в конечном итоге мира. Они не ограничиваются спортивными состязаниями, а распространяются также и на взаимоотношения между культурами и гуманитарную деятельность.

Спорт - это подлинно глобальный вид деятельности, затрагивающий жизнь всех людей, независимо от того, богаты они или бедны, воюют или живут в мире. Проведение международных соревнований, таких, как Олимпийские игры, помогает странам оставить в стороне разделяющие их разногласия в соответствии с духом

справедливости и предоставляет каждому человеку возможность принять участие в культурных обменах и прикоснуться к национальным традициям и обычаям других народов.

Как бейсболист, некогда профессионально занимавшийся этим видом спорта, я испытал особое чувство гордости за мой вид спорта, известный как "великая американская игра", когда он был включен в программу Олимпиады 1984 года. Кстати, я так и не достиг больших успехов в профессиональном бейсболе.

Независимо от того, в каком качестве мы присутствуем на международных спортивных соревнованиях - как спортсмены или как зрители, - нас всех захватывают дух международного состязания, горечь поражения, радость победы, но важнее всего - дух причастности.

Поэтому соавторы сегодняшнего проекта резолюции настоятельно призывают всех вновь подтвердить соблюдение "олимпийского перемирия" - древней традиции, которая предусматривает прекращение всех военных действий на период Олимпийских игр. С 1993 года у этой принимаемой раз в два года резолюции насчитывается наибольшее количество авторов в истории Генеральной Ассамблеи. Сегодня наша цель - подтвердить обращение с посланием мира и международной доброй воли к молодежи планеты. Решение Международного олимпийского комитета поднять флаг Организации Объединенных Наций на будущих Олимпийских играх послужит напоминанием об этой резолюции Генеральной Ассамблеи в поддержку международного мира и стабильности для миллионов спортсменов и зрителей во всем мире.

В 1984 году барон Пьер де Кубертен, основатель Международного олимпийского комитета, предсказывал, что новые, современные Олимпийские игры со временем станут как символом, так и центральным событием новой всемирной эры единства стран. Хотя эта мечта до сих пор еще не стала реальностью, сегодняшнее подтверждение Генеральной Ассамблеей "олимпийского перемирия" вновь выражает приверженность стран мира к осуществлению этих глобальных чаяний.

Г-н Барут (Объединенные Арабские Эмираты) (говорит по-арабски): Следующие друг за другом

исторические события и человеческие жизни с незапамятных времен свидетельствуют о том, что спорт играет ведущую роль в обогащении культур мира и выражении их особенностей. Спорт также вносит непосредственный вклад в развитие отношений и укрепление связей между обществами и общинами в вопросах культуры и окружающей среды, а также во всех других сферах человеческой деятельности.

Потребности молодежи не ограничиваются лишь питанием, образованием и обеспечением финансовой и технологической безопасности. Молодые люди также испытывают потребность в физическом развитии и спортивной культуре, чтобы направлять и развивать присущий им талант и творческое начало, а также свою безграничную энергию. Спорт может также быть средством утверждения человеческих и гуманитарных ценностей и культурного обогащения в гармонии с принципами мирного сосуществования, участия, демократии и уважения прав человека.

Объединенные Арабские Эмираты верят в философию спорта, которая представляет собой пропагандируемые Международным олимпийским комитетом принципы, основанные на терпимости, братстве и солидарности. Поэтому мы призываем к гармоничному улучшению благоденствия человечества через спортивные программы, которые поощряют участие и понимание между молодыми людьми на международном уровне, особенно путем укрепления деятельности, направленной на борьбу с теми действиями и явлениями, которые отвергаются нашими обществами, как, например, насилие, терроризм и торговля наркотиками. Это отвечает интересам мира и безопасности во всем мире, а также способствует защите и устойчивому развитию социально-экономических структур с целью создания лучшего мира для живущих в нем народов с помощью спорта и олимпийских принципов.

Мы также поддерживаем все предложения, касающиеся мер, необходимых для обеспечения соблюдения "олимпийского перемирия" во время Олимпийских игр, особенно тех Игр, которые должны проходить с 7 по 22 февраля 1998 года в Нагано (Япония), - Игр, которые откроют нам дорогу в XXI век. Мы призываем все государства к соблюдению этого перемирия и к использованию мирных средств для урегулирования конфликтов и споров между ними в соответствии с Уставом и

нормами международного права. Мы также настоятельно призываем их выступать инициаторами национальных проектов и программ, направленных на удовлетворение международного общественного мнения, которое требует укрепления духа братства, терпимости и любви, отказа от насилия, коллективной ответственности за обеспечение гарантий основополагающих прав человека для всех людей независимо от национальности, расы, религии или национальной принадлежности, а также обеспечения жизни в условиях мира и стабильности.

Эмираты убеждены в том, что спорт играет важную роль в развитии личности и обогащении общества в целом, и придают особое значение организации и развитию этого сектора, а также уделяют огромное внимание молодежи и развитию талантов молодых спортсменов. При этом мы принимаем во внимание глобальные события и уважаем благородные принципы и моральные ценности. Это побудило нас учредить Национальный олимпийский комитет для обеспечения руководства национальной деятельностью в этой области и повышения уровня подготовки спортсменов и судейства, чтобы иметь возможность наилучшим образом осуществлять наши цели по улучшению подготовки молодежи в различных видах спорта. Поскольку молодые люди - это материал, из которого строится будущее и благосостояние сегодняшнего дня, Эмираты построили спортивный городок, Зайед, - объединенный, хорошо оборудованный комплекс, в котором развиваются все разновидности и виды спорта и культуры. Как и те страны, в которых спорт уже успешно распространен, мы щедро выделили средства на распространение клубов и стадионов и их оборудование, что позволило обеспечить участие в региональных и международных соревнованиях по большинству видов спорта. Кроме того, проводятся научные и культурные семинары, конференции и другие мероприятия, имеющие отношение к теме спорта для молодежи.

Для того чтобы не потерять связь с нашим прошлым и с нашим арабским и исламским наследием, чтобы сохранить верность нашим предкам и их спортивным занятиям, мы удовлетворяем интересы нашего народа, развивая конные бега, скачки на верблюдах и водные виды спорта. За счет этого мы занимаем ведущее место в мире в этих областях. Мы также создали в арабских странах федерации конного и верблюжьего спорта

и учредили денежные призы и ценные подарки победителям сезонных и ежегодных бегов. Таким образом мы демонстрируем свою готовность сохранить эти традиционные виды спорта, которые ценятся как на официальном уровне, так и в народной среде, не только в Эмиратах, но и во всем мире.

Наконец, моя страна приветствует международные усилия, направленные на развитие сотрудничества в совместной деятельности Организации Объединенных Наций и Международного олимпийского комитета, а особенно тех действий, которые способствуют развитию, оказанию гуманитарной помощи и защите окружающей среды, а также улучшению образования и здравоохранения. Программа развития Организации Объединенных Наций, Управление Верховного комиссара по делам беженцев, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирная организация здравоохранения и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры - все эти учреждения принимают участие в этой работе. Мы вновь подчеркиваем важность развития этих усилий путем поощрения организации крупных соревнований, межорганизационного обмена информацией и свежим опытом и рационализации программ управления, подготовки, судейства и регламентированных спортивных мероприятий. Это должно осуществляться на всех уровнях и во всех возрастных группах, учитывая тот огромный вклад, который спорт может внести в достижение и развитие благосостояния всех обществ на глобальном уровне.

Г-н Фульчи (Италия) (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея впервые рассматривала этот вопрос на своей сорок восьмой сессии, когда она провозгласила 1994 год, столетнюю годовщину современных Олимпийских игр, Международным годом спорта и олимпийских идеалов. Тогда Генеральная Ассамблея в ответ на призыв Международного олимпийского комитета обратилась с призывом к государствам-членам соблюдать "олимпийское перемирие" в течение периода, начинающегося за семь дней до открытия и заканчивающегося через семь дней после закрытия Зимних олимпийских игр в Лиллехаммере (Норвегия). Проект резолюции этого года вновь призывает государства-члены соблюдать перемирие

на грядущих Зимних олимпийских играх в Нагано (Япония).

Идея "олимпийского перемирия" уходит корнями в древнегреческую традицию "экэхэрии". Она выражает вечное стремление человека к миру и убеждение в том, что спорт выявляет лучшее, что есть в человеке, даже в худшие времена. Говоря словами основателя современных Олимпийских игр барона Пьера де Кубертена,

"Олимпийские игры сохраняют благородный и рыцарский характер, которым отличались спортивные соревнования в прошлом, с тем чтобы на них по-прежнему могла воспитываться молодежь в том прекрасном духе, который был присущ греческим мастерам".

С моей стороны было бы упущением не воспользоваться данной возможностью и не поздравить политические и спортивные круги в Афинах с тем, что летние Олимпийские игры 2004 года будут проходить в их стране. Возвращение олимпийского огня в страну, где он впервые зажегся, является важной данью этой благородной традиции и провозглашенных ею духовных и культурных ценностей.

В 1993 году Организация Объединенных Наций дала торжественное обещание, повторенное в 1995 году, уделять время и внимание олимпийским идеалам. Благородная традиция "олимпийского перемирия" олицетворяет символическую связь с самой главной целью нашей Организации: поддержание международного мира и безопасности. Однако это всего лишь один аспект многообразной взаимосвязи. Международный олимпийский комитет разработал соглашения о сотрудничестве с многими организациями, программами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций. Позвольте мне упомянуть, в частности, очень тесную взаимосвязь между Комитетом и Международной программой Организации Объединенных Наций по контролю над наркотическими средствами в Вене, подтвержденную подписанием в прошлом году соглашения о сотрудничестве.

Сегодня спорт играет жизненную, продуктивную роль в обогащении жизни молодых людей, помогая им стремиться к самосовершенствованию, участвовать в здоровой соревновательности и

учиться ценить социальный аспект жизни. Занятия спортом могут также играть решающую роль в предотвращении многих социальных зол, самыми страшными из которых являются преступность и злоупотребление наркотиками. Признавая это, итальянские спортивные органы за долгие годы разработали ряд программ, чтобы подчеркнуть, насколько спортивная деятельность может содействовать утверждению общества, свободного от наркотиков.

В классическую эру на протяжении более тысячелетия Олимпийские игры проводились раз в четыре года. Поколение за поколением слава этих давних игр воспевалась великим греческим поэтом Пиндаром, который в своей первой Олимпийской оде писал:

"Самые мудрые свидетели - это дни, которые еще не наступили".

Я искренне надеюсь на то, что современные Игры положат начало такой же долгой и прекрасной традиции, и наши дети и внуки бесконечно долго в будущем смогут продолжать жить согласно олимпийским идеалам.

Г-жа Корнетт (Гайана) (говорит по-английски): Проект резолюции A/52/L.23/Rev.1, соавтором которого является Гайана, призывает к утверждению мира и построению более счастливой жизни посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов. В ходе Олимпийских игр лучшие молодые спортсмены собираются в дружеской атмосфере, чтобы соревноваться в различных видах спорта, демонстрируя свою выносливость и стремление сделать все возможное для прославления своих стран.

Эти молодые атлеты из больших и малых стран помогают нам подтвердить нашу веру в достоинство и ценность человеческой личности. Они воплощают потенциал, который можно было бы использовать для улучшения общества. Они являются связующим звеном для будущего поколения и своим участием могут помочь будущим поколениям жить и работать в гармоничных условиях.

Совместная инициатива Организации Объединенных Наций и Международного олимпийского комитета в области сотрудничества для достижения общей цели должна быть

благотворной для общества в целом. Фактически, олимпийское движение может содействовать утверждению мира и построению более счастливой жизни на планете на основе соблюдения таких принципов, как развитие человечества и сохранение человеческого достоинства. Поэтому деятельность Комитета может отвечать целям и принципам Организации Объединенных Наций.

Современное олимпийское движение зародилось на несколько десятилетий раньше, чем Организация Объединенных Наций. Однако и движение, и Организация добились значительных успехов за свою историю и должны по-прежнему проявлять динамизм для достижения лучшего мира. Несмотря на перерывы, обусловленные, в том числе, двумя мировыми войнами, пламя, зажженное солнечными лучами, превращается в факел мирного сосуществования.

С годами все больше спортсменов со всех стран мира участвуют в соревнованиях на равной основе. В этой связи следует отдать должное содержащемуся в олимпийской Хартии положению об отсутствии дискриминации, что обеспечивает равное участие без дискриминации по отношению к стране или спортсмену по расовому, религиозному, половому или любому другому признаку. Мы рады отметить, что Международный олимпийский комитет вносит дальнейший вклад на благо общества, переходя от строго спортивного аспекта к другим сферам участия, работая с Организацией Объединенных Наций в деле поощрения олимпийских идеалов и соблюдения олимпийского "перемия", а также принимая участие в гуманитарной деятельности.

Такая деятельность приносит пользу наиболее нуждающимся, в том числе нашим детям. Действия в этом направлении, предпринятые Детским фондом Организации Объединенных Наций в Афганистане в целях достижения согласия с воюющими сторонами соблюдать перемирие во время Олимпийских игр в 1996 году для проведения вакцинации детей, может явиться лишь началом такой многообразной деятельности со стороны Организации Объединенных Наций и олимпийского движения.

Со времени провозглашения греками международного перемирия, или "экэхэрии", мир изменился и дает возможность спортсменам

безопасно отправляться в Олимпию для участия в Олимпийских играх. Совершая международное путешествие, мы можем пересекать раздираемые войной страны, чтобы добраться до страны, в которой проводятся Олимпийские игры. Тогда как кратковременное перемирие позволяло спортсменам участвовать в Олимпийских играх в Олимпии, сегодня такой мир может принести благо обществу. Зимние Олимпийские игры 1998 года, которые будут проходить в Нагано (Япония) в феврале будущего года, вновь дают нам возможность для "олимпийского перемирия", к чему призывает проект резолюции. Такое "перемирие" продемонстрирует всему миру, что утверждение мира на планете - достижимая цель, если все мы готовы сотрудничать в стремлении к этому. Начальные шаги, подобные этим, могут в конечном итоге привести к утверждению лучшего и более здорового мира, в котором все могут сосуществовать в условиях согласия. При поддержке тех, кто доказал свою приверженность, силу и здоровье, мы можем надеяться на лучший мир для грядущих поколений.

Г-н Миновес-Трикелл (Андорра) (говорит по-французски): Олимпийские идеалы являются положительным отражением инстинктов соперничества, присущих людям, поскольку в результате это игра "с положительным результатом". Когда эти инстинкты доведены до абсурда, что тем не менее имеет свою логику, это игра "с нулевым результатом", приводящая к конфликтам, гонке вооружений и иногда к войне. Такова история человечества: желание завоевывать, с тем чтобы стать могущественнее и богаче. Кроме того, как было отмечено в ходе второй мировой войны, война - самое сильное проявление соперничества - поражает и победителя, и побежденного, оставляя после себя следы смерти и разрухи, недостойные уровня цивилизации, на который мы претендуем. Поэтому Организация Объединенных Наций была создана, с тем чтобы вынести конкуренцию среди наций и групп на дипломатическую арену - конкуренцию, которая осуществлялась бы на основе дипломатии, логики и примера.

Пьер де Кубертен придерживался иной концепции 50 лет тому назад, когда создал необходимый импульс для воплощения олимпийских идеалов. Эти идеалы, находящие свое отражение в проведении различных олимпийских игр, которые проводятся каждые два года в

различных частях мира, должны быть поддержаны Организацией Объединенных Наций. Причина этого в том, что, во-первых, они развивают спорт как средство совершенствования физического здоровья и самообладания посредством деятельности, направленной на укрепление здоровья и физического состояния, и, с другой стороны, способствует развитию мирного соревнования среди государств, которое улаживается победителями и побежденными на поле действия, соревнования, в котором все являются победителями, поскольку жизнь участвующих в подготовке к Играм и делающих вклад в них становится богаче за счет участия.

Любой человек, который когда-либо в своей жизни занимался спортом, хорошо знает о полезном воздействии этой деятельности на тело и разум. Я припоминаю, как несколько лет тому назад я приехал на велосипеде в Олимпию, Пелопоннес, проехав расстояние в 150 км за один день. Видимо, именно в тот момент, в состоянии усталости и охваченный ощущением свежести окружающей меня природы, после предельного напряжения физических сил, я постиг значение олимпийских идеалов для человека и то, как стремление к преодолению барьеров физических возможностей дает людям радость и удовлетворение свершенным, а также самообладание, что порождает личности, наделенные большими способностями, для того чтобы прокладывать курс в сложностях жизни, не впадая, как нам хотелось бы надеяться, в отчаяние, приводящее к насилию. Многие социальные проблемы, а также проблема апатии многих молодых людей могли бы быть решены практикой спорта в духе олимпийских идеалов.

Было бы утопичным вообразить, что два государства в состоянии конфликта могли бы сказать друг другу: "Знаете что, государство "Х", давайте встретимся на олимпийских играх в Нагано, и команда, победившая в соревновании двух лыжных команд, определит, в чью пользу будет решен наш пограничный конфликт". Это также было бы и нелогичным, поскольку цель дипломатии состоит в том, чтобы по возможности изыскать рациональное и разумное решение существующих конфликтов, опираясь на факты и логику. Логика "победитель получает все" - это логика войны, и она неприемлема для нас. Но конфронтация на основе Олимпийских игр в духе соревнования и братства, воодушевляющего их, это - возможность для

государств выразить свои чаяния, которые отражают психологический настрой отдельных индивидуумов, являющихся представителями этих государств. Когда атлеты проходят стройным маршем по стадиону, каждый отдельный из них представляет свою собственную страну, имеющую равные возможности на успех, мы гордимся нашими атлетами и восхищаемся атлетами других государств. Здесь нет человеческих жертв. Напротив, даже те, кто меньше отличился, в результате Игр получают лучшую физическую подготовку, и все государства чувствуют себя победителями.

По всем этим причинам, Княжество Андорра присоединяется к тем странам, которые, как и мы, являются соавторами проекта резолюции о построении более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов. Моя страна хотела бы призвать все государства-члены соблюдать "олимпийское перемирие" во время XXII зимних Олимпийских игр, которые будут проходить в Нагано (Япония) с 7 по 22 февраля 1998 года.

Малые страны, являющиеся государствами - членами Организации Объединенных Наций, всегда проявляли особый интерес к идеалам олимпийского духа, и в этой связи я хотел бы воздать должное Монако и Его Светлости принцу Альберту, а также присутствующему здесь послу Монако за оказываемую ими неустанную поддержку мероприятий Организации Объединенных Наций в рамках олимпийского движения. Это, возможно, по той причине, что малые государства в силу своей истории лучше понимают "нулевой результат" войн и "положительный результат" спортивных состязаний. Мы являемся государствами, которые завоевывают мало медалей на Олимпийских играх, но участвуют в них с решимостью.

Когда флаг Организации Объединенных Наций будет реять высоко над горами Японии в феврале следующего года в Нагано, мы также будем там присутствовать.

Г-н Уэнсли (Австралия) (говорит по-английски): Для Австралии большая честь выступить в поддержку и быть соавтором проекта резолюции, представленного на Генеральной Ассамблее. Откровенно говоря, это - одна из резолюций, против которой, как мы полагаем, ни одно государство не может выступить - содействие международному

взаимопониманию посредством спорта и культуры; пропаганда активной поддержки "олимпийского перемирия"; подчеркивание важности молодежи; и связывание олимпийских идеалов с идеалами Устава, которые все государства - члены Организации Объединенных Наций обязались коллективно и индивидуально осуществлять.

Правительство Австралии, которое по праву гордится тем, что в 2000 году мы будем принимать у себя Игры XXVII Олимпиады, проявляет понятный и позитивный интерес к принятию этого проекта резолюции. Мы особенно горды тем, что у нас пройдут Игры, которые ознаменуют конец одного тысячелетия и наступление нового. Мы приложим максимум усилий для того, чтобы эти Игры отразили ценности и идеалы не только Австралии - страны, которая хорошо известна своими стремлениями к равноправию, дружбе народов своей страны и своей приверженностью предоставлению равных возможностей для всех, - но и Международного олимпийского комитета, а также Организации Объединенных Наций.

Последний пункт преамбулы проекта резолюции касается растущего числа совместных мероприятий Международного олимпийского комитета и системы Организации Объединенных Наций, например, в областях развития, гуманитарной помощи, защиты окружающей среды, здравоохранения и образования. Я могу заверить вас в том, что Австралия энергично работает над тем, чтобы все эти элементы были включены в наши планы проведения Игр в 2000 году.

Что касается окружающей среды, мы планируем сделать эти Игры самыми "зелеными" из тех, что уже прошли. Как бывший представитель Австралии по вопросам окружающей среды я имею честь представить то, что мы называем нашими "сметами на выполнение подряда". Председателю Международного олимпийского комитета и членам Комитета в Лозанне, и мы особо подчеркнули свое стремление к проведению "Зеленых олимпийских игр". Мы осуществляем принципы защиты и поощрения окружающей среды во всем, учитывая их в строительстве объектов, проекте олимпийской деревни и в подходе к административному управлению Играми.

Во-вторых, в том, что касается развития здравоохранения и образования, позвольте мне

особо упомянуть один момент, и это касается альтернативной Олимпиады для людей с физическими недостатками; она будет проводиться в связи с Олимпиадой в Сиднее, в которой примут участие 4000 спортсменов из 125 стран в соревнованиях по 18 видам спорта. Это, насколько я понимаю, будет самое большое число спортсменов, которые когда-либо участвовали в таких играх. И мы хотели бы и в этом также установить новые стандарты совершенства и участия в плане достоинства и безопасности.

Говоря о развитии, следует отметить, что проведение Игр в стране, характеризующейся явным культурным многообразием и расположенной в азиатско-тихоокеанском регионе, по нашему мнению, придаст XXVII Олимпийским играм весьма четкий акцент, связанный с развитием. Будут предприняты особые усилия для того, чтобы помочь развивающимся странам, особенно малым государствам, участвовать в этих Играх, а также в подготовке к ним спортсменов. Особые усилия предпринимаются также, для того чтобы народы Океании были представлены в церемониях открытия и во всех торжествах, приветствующих народы мира в Тихоокеанском регионе, само название которого подразумевает спокойствие и мир, которые являются частью наших олимпийских идеалов и идеалов Организации Объединенных Наций. Нашим коренным народам также отводится особая роль в соответствии со значением, которое мы придаем развитию прав коренных народов.

Мною приведены лишь несколько примеров, чтобы наполнить конкретным содержанием текст проекта резолюции и подчеркнуть важные связи между Олимпийскими играми и Организацией Объединенных Наций, а также принципы, которые мы стремимся воплотить в Олимпийских играх и в прославлении справедливости, терпимости, равенства, сотрудничества и гармонии между народами, а также гармоничного отношения к окружающей нас среде.

В силу всех этих причин Австралия целиком и полностью поддерживает решение Международного олимпийского комитета поднять флаг Организации Объединенных Наций везде, где проводятся соревнования в ходе Олимпийских игр, как об этом говорится в пункте 5 постановляющей части данного проекта резолюции. Это предложение кажется очень простым, но, откровенно говоря, в период, когда все

мы стремимся к реформе нашей Организации, когда мы хотим повысить ее авторитет и убедить скептиков и критиков Организации Объединенных Наций в ее состоятельности и ее способности отвечать на потребности всех государств-членов, эта мера приобретает особое значение.

И, вновь переходя от риторики к действительности, если представить себе, какое количество людей будет наблюдать этот развивающийся флаг, то, мне кажется, это решение имеет особый смысл. По нашим подсчетам, в этих Олимпийских играх примут участие более 10 000 спортсменов и примерно 5000 должностных лиц из почти 200 стран мира. Мы ожидаем, что 15 000 представителей средств массовой информации соберутся со всего мира в Сиднее и будут освещать ход Олимпийских игр для аудитории, которая, по оценкам, составит более 3,5 млрд. человек. Вот почему идея о том, чтобы поднять флаг Организации Объединенных Наций, будет иметь такое большое значение. Он будет ежедневным зримым напоминанием об общих идеалах Организации Объединенных Наций и Международного олимпийского комитета, что еще раз непосредственно, наглядно и просто подтвердит важность Организации Объединенных Наций и верность всех участников Олимпиады не просто идеалам спорта и спортивных достижений, но и содействию международному сотрудничеству.

Г-н Фам Куанг Винь (Вьетнам) (говорит по-английски): Я с большим удовольствием выступаю на данном пленарном заседании по пункту 24 повестки дня, озаглавленному "Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов".

В начале своего выступления я хотел бы поблагодарить президента Международного олимпийского комитета г-на Хуана Антонио Самаранча за ценный вклад, который он и этот Комитет внесли в укрепление спорта и дела мира. В частности, министр по делам молодежи Вьетнама, Председатель Комиссии Вьетнама по спорту и Председатель Олимпийского комитета Вьетнама Его Превосходительство Ха Куанг Зу просил нашу делегацию воспользоваться этой возможностью и от имени Вьетнама передать Генеральной Ассамблее и ее Председателю, а также г-ну Хуану Антонио

Самаранчу поздравления и глубокую признательность.

Олимпийские игры всегда были значительным событием в жизни нашего общества. Они содействуют международному взаимопониманию, солидарности и дружбе между народами, особенно среди молодежи, посредством развития спортивных и культурных связей. Они служат также укреплению дела мира и помогают развитию целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций.

Мы с огромным удовлетворением отмечаем инициативу развития древней греческой традиции "экэхэрии", или "олимпийского перемирия". Эта традиция, отражающая благородный дух братства и взаимопонимания между народами, была недавно возрождена, когда последовал настоятельный призыв прекратить все боевые действия на период проведения Олимпийских игр, что мобилизует народы и молодежь мира на достижение мира. Поэтому Вьетнам и его Олимпийский комитет приветствуют и решительно поддерживают соблюдение "олимпийского перемирия" на протяжении всех Олимпийских игр, в частности в ходе предстоящих зимних Олимпийских игр, которые состоятся в Нагано, Япония, в феврале 1998 года.

Нас воодушевляет тот факт, что данная инициатива пользуется широкой поддержкой международного сообщества. Ярким подтверждением этой поддержки и устремлений является большое число авторов проекта резолюции, представленного сегодня на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Пользуясь этой возможностью, мы присоединяем свой голос к общему призыву к государствам - членам Организации Объединенных Наций оказывать поддержку Международному олимпийскому комитету в его усилиях по обеспечению соблюдения "олимпийского перемирия" и выдвижению этого идеала, а также сотрудничать с ним в этом вопросе. На пороге XXI века идеал "олимпийского перемирия" приобретает огромное значение среди прочего для Олимпийских игр и спорта. Мы также настоятельно призываем государства-члены продолжать соблюдать "олимпийское перемирие".

Правительство Вьетнама всегда придавало огромную важность развитию спорта и укреплению мира, солидарности и дружбы между народами

мира, включая и соблюдение этого идеала во Вьетнаме, а также в ходе региональных и международных спортивных состязаний. Вьетнамское правительство направило высокопоставленную делегацию для участия в семинаре по теме: "Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов". Поэтому Вьетнам решил стать одним из авторов проекта резолюции "Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов", содержащегося в документе A/52/L.23/Rev.1.

В заключение я хотел бы вновь подтвердить, что мы твердо намерены сделать все от нас зависящее для успешного осуществления во Вьетнаме "олимпийского перемирия" и устава Олимпийских игр. Мы присоединяемся к авторам представленного на наше рассмотрение проекта резолюции и рекомендуем, чтобы этот пункт был включен в повестку дня пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в ходе дискуссии по данному вопросу.

Я хотел бы объявить, что после представления проекта резолюции A/52/L.23/Rev.1 следующие страны присоединились к его авторам: Индия и Пакистан.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/52/L.23/Rev.1.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение принять проект резолюции?

Проект резолюции A/52/L.23/Rev.1 принимается (резолюция 52/21).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 24 повестки дня.

Пункт 40 повестки дня

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе

Доклад Генерального секретаря (A/52/450)

Проект резолюции (A/52/L.38)

Поправка (A/52/L.39)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Дании для представления проекта резолюции A/52/L.38.

Г-н Бёер (Дания) (говорит по-английски): В качестве представителя действующего Председателя Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) я имею честь представить проект резолюции A/52/L.38 "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе" от имени 41 государства-члена. Следующие страны присоединились к первоначальному списку авторов: Албания, Болгария, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Эстония, Грузия, Греция, Исландия, Мальта, Республика Молдова, Монако, Норвегия, Сан-Марино, Украина, Соединенные Штаты Америки и Узбекистан.

В проекте резолюции приветствуется тот факт, что сотрудничество и координация получили дальнейшее развитие в прошлом году, как и прогресс в совместной деятельности в отношениях между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ. После саммита в Будапеште в 1994 году сотрудничество и координация между двумя организациями постоянно развиваются и укрепляются в политической и организационной областях. Дальнейшее укрепление отношений между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ получило приоритетное внимание действующего Председателя из Дании.

Прежде чем перейти к существу проекта резолюции, я хотел бы полностью присоединиться к заявлению, которое будет сделано позже на сегодняшнем утреннем заседании представителем Люксембурга от имени Европейского союза. Я хотел бы также выразить благодарность Генеральному секретарю ОБСЕ, г-ну Джанкарло Арагоне, за то, что сегодня он присутствует вместе с нами в этом зале.

В качестве премьер-министра Дании г-н Пауль Нируп Расмуссен подчеркнул в своем заявлении в Генеральной Ассамблее 22 сентября, что после начала политических изменений в Европе в конце 80-х годов ОБСЕ взяла на себя важную роль в подходе к кризисам и потенциальным опасностям в этом регионе. Эта роль является естественным выражением статуса организации как регионального механизма в соответствии со статьей VIII Устава Организации Объединенных Наций.

Организация Объединенных Наций и ОБСЕ тесно сотрудничают в ряде областей. Принимая все большую ответственность в своей географической области, ОБСЕ не только содействует целям Организации Объединенных Наций в этой области, но также вносит вклад в способность Организации Объединенных Наций разрешать кризисы в других районах.

Тесные рабочие отношения между двумя организациями очевидны в совместных проектах по выборам, средствам массовой информации, гуманитарному праву и праву в отношении беженцев, институтам омбудсменов и демократическому переходу. В этой области Организации Объединенных Наций и ОБСЕ объединяют силы в таких районах, как Таджикистан, Грузия, бывшая югославская Республика Македония и, не в последнюю очередь, в Боснии и Герцеговине. В Хорватии ОБСЕ сотрудничает с Временной администрацией Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема (ВАООНВС), подготавливая передачу ОБСЕ гражданских функций ВАООНВС.

Самым последним и, я бы сказал, самым выдающимся примером сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ был кризис в Албании ранее в этом году. Перед лицом серьезного вызова международное сообщество действовало решительно. ОБСЕ при поддержке Организации Объединенных Наций обеспечила основу для международного присутствия.

На основе рекомендации ОБСЕ Совет Безопасности одобрил мандат многонациональных сил по охране, которые обеспечили безопасность, необходимую для оказания международной помощи. Наши усилия увенчались успехом. Прошли новые выборы, и ситуация существенно улучшилась.

Нам было доказано, что немедленные действия крайне важны и что сильная региональная организация облегчает принятие Советом Безопасности необходимых решений. Тесное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями может быть важным инструментом в управлении конфликтами и их урегулировании. Региональные организации должны помогать Организации Объединенных Наций, но не должны стремиться заменить ее. Их участие в управлении конфликтами должно основываться на мандате, полученном от Организации Объединенных Наций, и на обязательстве регулярно представлять информацию Организации Объединенных Наций.

Нам по-прежнему предстоит решить важные задачи. Но я уверен, что доброе сотрудничество и координация между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ сохранятся и в будущем и что обе организации будут по-прежнему в состоянии справляться с задачами, которые стоят перед ними.

От имени авторов проекта резолюции A/52/L.38 позвольте мне выразить искреннюю надежду на то, что данный проект резолюции будет принят консенсусом. По сути, мы приложили все усилия для того, чтобы сделать возможным такое принятие, используя формулировки, служащие общим знаменателем, насколько это было возможным, чтобы не пострадало содержащееся в нем важное послание.

Нашей целью является дискуссия в рамках Ассамблеи, а также принятие резолюции, которая будет содействовать усилиям ОБСЕ по решению важной задачи, а не осложнять их усилия, которые в том, что касается действующего Председателя ОБСЕ, представителя Дании, должны достичь высшей точки на заседании ОБСЕ на уровне министров в Копенгагене 18 и 19 декабря 1997 года.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Азербайджана для представления поправки к проекту резолюции A/52/L.38, содержащийся в документе A/52/L.39.

Г-н Кулиев (Азербайджан): Разрешите представить поправку Азербайджана, содержащуюся в документе A/52/L.39, к проекту резолюции "Сотрудничество между Организацией

Объединенных Наций и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе".

Мотивы, я надеюсь, всем хорошо известны. Пункт 16 проекта резолюции A/52/L.38 не раскрывает главной сути проблемы и отходит от ранее принятого Генеральной Ассамблеей языка. Данный вопрос затрагивает высшие интересы Азербайджана, его суверенитет и территориальную целостность.

Территориальная целостность Азербайджана неоднократно подтверждалась мировым сообществом, в том числе Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, в его резолюциях по армяно-азербайджанскому конфликту: 822 (1993), 853 (1993), 874 (1993) и 884 (1993). На Лиссабонском саммите ОБСЕ в 1996 году все европейские государства, за исключением Армении, еще раз подтвердили этот принцип. Генеральный секретарь в пункте 7 своего доклада "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе", изложенного в документе A/52/450, также однозначно квалифицирует этот вопрос, констатируя территориальную принадлежность Нагорного Карабаха Азербайджану.

Текст предлагаемой Азербайджаном поправки не нов. Генеральная Ассамблея дважды, на сорок девятой и пятьдесят первой сессиях, принимала этот текст. В принципиальном плане он полностью опирается на соответствующие положения резолюции 49/13 Генеральной Ассамблеи, которая была принята без голосования консенсусом, включая Армению, и повторяет соответствующий пункт прошлогодней резолюции 51/57.

Предлагаемая поправка также отражает один из основных принципов урегулирования армяно-азербайджанского конфликта, подтвержденных действующим Председателем ОБСЕ на Лиссабонском саммите ОБСЕ и принятых в качестве приложения к Лиссабонской декларации [A/51/716, приложение I]. Делегация Азербайджана призывает Генеральную Ассамблею, как и в прошлом году, проявить принципиальность и поддержать нашу поправку, содержащуюся в документе A/52/L.39.

Г-н Вольцфельд (Люксембург) (говорит по-французски): Я имею честь выступать от имени

Европейского союза. Страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с Европейским Союзом - Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения и ассоциированная страна Кипр, - также поддерживают это выступление.

Прежде всего я хотел бы воспользоваться возможностью и приветствовать г-на Джанкарло Арагона, Генерального секретаря Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Его присутствие здесь сегодня свидетельствует о важности как никогда тесных и еще более укрепляющихся связей сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ.

Европейский союз приветствует тот факт, что за прошедший год Организация Объединенных Наций и ОБСЕ активизировали свое сотрудничество и координационную деятельность, о чем свидетельствуют регулярные встречи между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и действующим Председателем и Генеральным секретарем ОБСЕ.

Европейский союз, будучи движущей силой интеграции, стабильности и процветания в Европе, сыграл ведущую роль в становлении ОБСЕ. ОБСЕ, занимающаяся вопросами трансатлантической и панъевропейской безопасности, стала ключевым форумом для управления процессом перемен, которые происходили в Европе в последние годы. Европейский союз и впредь будет продолжать играть важную роль в поддержании стабильности и безопасности в Европе, в то же время расширяя ее в предстоящие годы. Мы по-прежнему привержены параллельному укреплению нашей политической эффективности и оперативного потенциала ОБСЕ. Мы поддерживаем укрепление роли ОБСЕ в качестве основополагающего инструмента превентивной дипломатии, предотвращения конфликтов, управления кризисными ситуациями и деятельности по восстановлению в постконфликтный период в регионе ОБСЕ.

Европейский союз также хотел бы вновь подтвердить свою поддержку деятельности Верховного комиссара ОБСЕ по национальным меньшинствам.

Укрепление роли ОБСЕ позволит лучше выполнять его обязанности как региональной

организации в рамках главы VIII Устава Организации Объединенных Наций. Поэтому ОБСЕ подробно рассматривает средства подключения к работе принципа "прежде всего ОБСЕ", включая возможность для государств ОБСЕ совместно принимать решение о передаче спорного вопроса в Совет Безопасности, независимо от позиций сторон, принимающих участие в споре. Особо важным элементом в отношениях между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ является уровень взаимной поддержки, которую организации предоставляют друг другу.

В последние годы две организации тесно сотрудничали в рамках совместных операций в ряде миссий по поддержанию мира и международной безопасности.

Что касается бывшей Югославии, то на Конференции по выполнению Мирных соглашений, которая состоялась в Лондоне 4 и 5 декабря 1996 года, ОБСЕ была поручена миссия наблюдения за муниципальными выборами в Боснии и Герцеговине, которые состоялись 13 и 14 сентября 1997 года.

Европейский союз приветствует тесное сотрудничество, установившееся между ОБСЕ и Миссией Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ), которая содействовала организации и проведению выборов в соответствии с механизмами сотрудничества, разработанными для выборов в сентябре 1996 года, когда наблюдатели Специальных международных полицейских сил (СМПС) оказывали помощь ОБСЕ и в день выборов были развернуты по всей стране, обеспечивая наблюдение и давая рекомендации местным полицейским силам.

Арбитражный трибунал 14 февраля 1997 года принял решение о том, что над районом Брчко временно устанавливается международный контроль. В Брчко открыт центр ОБСЕ, функции которого заключаются в содействии осуществлению общих целей в деле выполнения арбитражного решения и в расширении присутствия ОБСЕ в районе. ОБСЕ активно сотрудничает с управлениями Высокого представителя и Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в целях обеспечения соблюдения прав человека в регионе.

В Грузии Управление Верховного комиссара
Организации Объединенных Наций по делам

беженцев работает в сотрудничестве с Бюро по демократическим институтам и правам человека и полевой миссией ОБСЕ над созданием условий для возвращения осетинцев в свои дома в Грузии. Специальный представитель Генерального секретаря часто связывается с главой Миссии ОБСЕ в Тбилиси. 10 декабря 1996 года в Сухуми открылось Отделение Организации Объединенных Наций по защите и поощрению прав человека в Абхазии. 25 апреля 1997 года ответственный сотрудник Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Генеральный секретарь ОБСЕ подписали меморандум о взаимопонимании, в соответствии с которым ОБСЕ согласилась направить в Отделение одного члена своей Миссии в Грузии, обладающего опытом работы в области прав человека.

Межтаджикские переговоры, в которых представители ОБСЕ участвовали в качестве наблюдателей, завершились подписанием 27 июня 1997 года Общего соглашения об установлении мира и национального согласия в Таджикистане. Организация Объединенных Наций и ОБСЕ продолжают свои усилия по содействию осуществлению Общего соглашения. Представители ОБСЕ подписали Протокол о гарантиях и участвуют в работе Контактной группы, которая была создана в Душанбе в соответствии с вышеупомянутым Протоколом. Миссия наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане (МНООНТ) продолжала тесно взаимодействовать с миссией ОБСЕ в этой стране, а Организация Объединенных Наций и ОБСЕ тщательно координируют свои усилия по содействию осуществлению Общего соглашения.

Конфликт в Нагорном Карабахе, в связи с которым Организация Объединенных Наций обеспечивает техническую и политическую поддержку Минскому процессу ОБСЕ, является примером практического сотрудничества. Европейский союз призывает стороны активизировать свои усилия по достижению основанного на переговорах решения. Принципы, которые должны вести к урегулированию, предусматривающему уважение достоинства и интересов сторон, хорошо известны и были четко определены в рамках ОБСЕ. Европейский союз приветствует сделанное 10 октября 1997 года совместное заявление президентов Азербайджана и Армении Совету Европы в Страсбурге. Он призывает

стороны продолжать переговоры в рамках Минского процесса ОБСЕ.

После политического кризиса, разразившегося в Албании в начале 1997 года, необходимость в сотрудничестве между ОБСЕ и различными учреждениями Организации Объединенных Наций приобрела настоятельный характер. С самого начала кризиса ОБСЕ играла ведущую политическую роль, а Совет Безопасности в своих резолюциях 1101 (1997) от 28 марта 1997 года и 1114 (1997) от 19 июня 1997 года санкционировал создание многонациональных сил по охране на период с марта по август 1997 года. Благодаря сотрудничеству между ОБСЕ, Мировой продовольственной программой и Детским фондом Организации Объединенных Наций гуманитарная помощь нуждающимся албанцам была быстро доставлена. В этом контексте Европейский союз хотел бы выразить самую искреннюю благодарность г-ну Враницкому, личному представителю действующего Председателя ОБСЕ, за его достойные высокой оценки усилия в полевых условиях и в международных организациях, которые позволили провести 29 июня 1997 года на приемлемых условиях парламентские выборы. Европейский союз приветствует тот факт, что ОБСЕ будет и далее поддерживать усилия по экономическому и политическому восстановлению в Албании.

Мы также приветствуем решения Встречи на высшем уровне глав государств и правительств стран - членов ОБСЕ, состоявшейся 2-3 декабря 1996 года в Лиссабоне, которые были приняты на важном этапе разработки структуры европейской безопасности. Лиссабонская декларация о модели общей и всеобъемлющей безопасности для Европы XXI века будет укреплять безопасность и стабильность в регионе ОБСЕ и содействовать цели обеспечения рамок, благодаря которым все государства, организации по вопросам безопасности и региональные и субрегиональные соглашения смогут работать вместе, конструктивным и взаимоусиливающим образом. Министры иностранных дел на своей встрече, которая состоится 18-19 декабря в Копенгагене, продолжат работу в этом направлении, в частности, посредством разработки хартии европейской безопасности.

Сегодня, как и с начала Хельсинкского процесса, гуманитарный аспект по-прежнему

занимает первоочередное место в деятельности ОБСЕ. Уважение и укрепление прав человека, ликвидация всех форм дискриминации и обеспечение свободы и независимости средств массовой информации являются основными требованиями жизнеспособной демократии, укрепления демократических институтов и установления отношений доверия между правительством и народом. Имплементационное совещание по вопросам гуманитарного измерения, которое проходило в этом месяце в Варшаве, предоставило убедительные доказательства этому.

В заключение Европейский союз выражает свою признательность действующему Председателю ОБСЕ Постоянному представителю Дании и его делегации за их прекрасную работу; мы с нетерпением ожидаем возможности совместной работы с новым действующим Председателем Постоянным представителем Польши.

Европейский союз проголосует за проект резолюции A/52/L.38, авторами которого стали все государства - члены Европейского союза.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Достигнутый за прошедший год существенный прогресс в углублении и совершенствовании практического взаимодействия между ООН и ОБСЕ наглядно свидетельствует о том, что сотрудничество этих двух ведущих международных организаций в соответствии с главой VIII Устава ООН превращается в действенный фактор укрепления глобальной и региональной стабильности в многополярном мире. Такое сотрудничество должно и впредь фокусироваться на узловых для интересов международного сообщества вопросах, прежде всего на содействии урегулированию конфликтов, миротворчестве, обеспечении гуманитарных аспектов безопасности и развития, включая соблюдение прав человека, национальных меньшинств, беженцев и перемещенных лиц.

Россия последовательно выступает за институциональное укрепление ОБСЕ, за ее превращение в полноценную региональную организацию по смыслу главы VIII Устава ООН. Универсальный характер ОБСЕ создает основу для утверждения ее координирующей и системообразующей роли по отношению к другим европейским и евроатлантическим организациям, занимающимся вопросами безопасности.

Председатель возвращается на свое место.

Осуществление основополагающих решений Лиссабонского саммита ОБСЕ, прежде всего по разработке модели общей и всеобъемлющей безопасности для Европы XXI века, станет крупной вехой на пути достижения указанной цели. Особое значение мы придаем ведущейся в рамках ОБСЕ работе над Хартией европейской безопасности, которая должна стать основой региональной системы безопасности, предусмотренной Уставом ООН. Этот документ должен быть сопоставим по значимости с Хельсинкским Заключительным актом и на практике продвигать государства - члены ОБСЕ к созданию общего пространства равной безопасности без разделительных линий. Особое внимание в Хартии следует уделить интересам безопасности государств, не входящих в военно-политические союзы и не выражающих желания присоединиться к ним в обозримой перспективе. В ходе предстоящего 17-18 декабря в Копенгагене очередного заседания Совета министров иностранных дел стран ОБСЕ необходимо принять развернутое решение по охвату и параметрам будущей Хартии.

Весомый вклад в строительство новой европейской архитектуры безопасности и сотрудничества призвана внести ООН, чья политическая и экспертная поддержка исключительно полезны при реализации общеевропейской идеи. Одним из приоритетных направлений взаимодействия ООН и ОБСЕ должно стать наращивание общеевропейского потенциала миротворчества, включая укрепление его нормативной базы, при непреложности уставных функций и прерогатив Совета Безопасности ООН в данной области. В не столь отдаленной перспективе в практическом плане встанет вопрос и о миротворчестве собственно ОБСЕ, который также должен с самого начала решаться на основе тесного взаимодействия с ООН, с опорой на Устав и на многогранный миротворческий опыт Объединенных Наций.

Россия приветствует и поддерживает дальнейшее укрепление сотрудничества между ООН и ОБСЕ в урегулировании конфликтов на пространстве СНГ, в частности в Грузии, Таджикистане и Нагорном Карабахе. Более эффективное подключение ОБСЕ к урегулированию ряда конфликтов на территории СНГ призвано

подкреплять сложившиеся и оправдавшие себя переговорные форматы. ОБСЕ не следует пытаться подменять ООН там, где последняя в силу своей универсальности обеспечивает эффективную координацию усилий различных организаций. Вместе с тем ОБСЕ целесообразно дополнительно активизироваться на профильных для нее направлениях - таких, например, как правозащитный мониторинг, содействие становлению демократических институтов, наблюдение за выборами.

Успешно взаимодействуют ООН и ОБСЕ в осуществлении Мирного соглашения по Боснии. Важным этапом стало проведение в сентябре под надзором ОБСЕ муниципальных выборов в Боснии и Герцеговине. Рассчитываем, что Миссия ОБСЕ в Боснии будет и впредь работать в тесном контакте с соответствующими структурами ООН и ее спецучреждений в решении таких насущных задач, как содействие обеспечению прав нацменьшинств, решению проблем беженцев, нормальному функционированию муниципальных органов власти. Обеспечению прав беженцев, включая их имущественные права и личную безопасность, а также мониторингу соблюдения прав национальных меньшинств следует уделять первостепенное внимание и в деятельности создаваемой долгосрочной миссии ОБСЕ в Хорватии, мандат которой будет охватывать всю территорию этой страны.

Углубляющееся партнерство двух организаций проявилось в ходе подготовки и проведения операции Многонациональных сил по охране в Албании по мандату Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Успех этой операции - показательный пример необходимости общего руководства со стороны Совета Безопасности осуществлением региональных операций по поддержанию мира.

Важное значение имеет сотрудничество ООН и ОБСЕ в сфере человеческого измерения, в том числе по линии Верховного комиссара ОБСЕ по делам национальных меньшинств, а также по линии Бюро ОБСЕ по демократическим институтам и правам человека, с одной стороны, и, с другой стороны, правозащитных структур ООН. Перспективное новое направление взаимодействия двух организаций - решение проблем вынужденных мигрантов на территории СНГ с участием Управления Верховного

комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Международной организации по миграции.

Россия поддерживает деятельность ОБСЕ по теме "Положение с правами человека в Латвии и Эстонии", которая была предметом консенсусного решения в ходе пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи. Исходим из того, что рекомендации органов ОБСЕ, особенно ее Верховного комиссара по делам национальных меньшинств, будут оставаться в зоне активного внимания.

Учреждение в Секретариате ОБСЕ поста координатора по экономическим и экологическим вопросам усиливает данное измерение деятельности Организации без дублирования функций других международных структур в этой области. Мы с удовлетворением отмечаем эффективное содействие работе ОБСЕ на экономическом направлении со стороны Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. Рассчитываем на тесное сотрудничество координатора ОБСЕ с ЕЭК.

Есть примеры результативного взаимодействия двух организаций и непосредственно "в поле". ОБСЕ, особенно по линии своих миссий, тесно сотрудничает с Программой развития ООН в реализации ряда проектов в Центральной Азии, Грузии, Молдавии, в Украине, Эстонии и Латвии.

Россия намерена и в дальнейшем заинтересованно способствовать повышению практической отдачи от сотрудничества между ООН и ОБСЕ. Надеемся, что резолюция Генеральной Ассамблеи по данному вопросу, в число соавторов которой входит Россия, придаст важный дополнительный импульс проводимой в этом направлении работе.

Г-н Ельченко (Украина) (говорит по-английски): Делегация Украины полностью присоединяется к заявлению, с которым только что выступил представитель Люксембурга от имени Европейского союза по данному пункту повестки дня. В то же время я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы более подробно изложить основные аспекты позиции Украины по этому важному вопросу.

Прежде всего мы хотели бы с удовлетворением отметить, что за последние несколько лет активизировалось сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) как на политическом, так и организационном уровнях. Особо важное значение приобретает развитие сотрудничества между двумя организациями в области раннего предупреждения, предупреждения конфликтов и регулирования кризисов. В этом плане хорошим примером является недавний опыт Албании. Этот пример можно рассматривать в качестве новой тенденции в отношениях между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ, когда ОБСЕ первой проявила инициативу и приступила к действиям.

Украина высоко оценивает последовательные миротворческие усилия Организации Объединенных Наций и ОБСЕ в бывшей Югославии. Осуществление Дейтонских соглашений стало серьезной задачей для этих организаций. Мы также надеемся на то, что высокий уровень сотрудничества, достигнутый между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ в этом процессе, будет сохранен в период постконфликтного миростроительства, направленного на создание подлинного гражданского общества в Боснии и Герцеговине.

Мы также поддерживаем укрепление миротворческой роли Организации Объединенных Наций и ОБСЕ в достижении урегулирования конфликта в Нагорном Карабахе. Совет Безопасности должен и далее оказывать политическую поддержку усилиям ОБСЕ, а также помощь в использовании ею опыта, накопленного Организацией Объединенных Наций в области миротворческих операций. С этой целью целесообразно активизировать направление регулярных приглашений представителям Секретариата Организации Объединенных Наций принять участие в заседаниях Минской группы ОБСЕ и регулярно информировать Совет Безопасности о достигнутом в ходе переговоров прогрессе.

Выполняя роль наблюдателя, ОБСЕ участвует в организованных Организацией Объединенных Наций политических переговорах, связанных с мирным процессом в Грузии, в том числе через Отделение по правам человека в Сухуми, а также принимает участие в переговорах в Таджикистане, проводимых

под эгидой Организации Объединенных Наций. В этой связи, по нашему мнению, важно наладить лучший обмен информацией между соответствующими миссиями ОБСЕ и отделениями Организации Объединенных Наций в этих регионах.

Украина выступает за усиление роли ОБСЕ в урегулировании конфликта в Приднестровье, а также за более широкое участие экспертов Организации Объединенных Наций в этом процессе. Наряду с ОБСЕ и Российской Федерацией Украина выступает в роли посредника и гаранта соблюдения достигнутых сторонами соглашений и делает все для содействия стабилизации в этом регионе. Украина неоднократно заявляла о своей готовности направить контингент миротворцев в этот регион, если об этом будет принято решение Организацией Объединенных Наций или ОБСЕ.

Украина выступает за развитие миротворческого потенциала Организации Объединенных Наций и ОБСЕ. Поддерживая этот процесс, мы считаем, что операции по поддержанию мира в районе ОБСЕ должны осуществляться только согласно соответствующим мандатам Организации Объединенных Наций или ОБСЕ при обязательном соблюдении требований к операциям по поддержанию мира, содержащимся в соответствующих документах Организации Объединенных Наций и ОБСЕ.

Мы считаем, что сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ в сфере человеческого измерения должно быть приоритетом для этих двух организаций. Это более убедительно, чем когда-либо, было доказано проблемами вынужденной миграции, беженцев и перемещенных лиц, которые создают реальную угрозу безопасности и стабильности в Европе. Эти проблемы не могут быть решены самостоятельно той или иной страной. Исходя из вышесказанного, необходимо развивать должное взаимодействие между Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, варшавским Управлением ОБСЕ по вопросам демократических институтов и правам человека и Верховным комиссаром ОБСЕ по делам национальных меньшинств.

Не менее важной областью сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ являются экологическая и экономическая сферы. В

частности, мы выступаем за активизацию сотрудничества между ОБСЕ и Экономической комиссией Организации Объединенных Наций для Европы, которому следует быть более ориентированным на помощь странам, переживающим в своей экономике переходный период.

В заключение я хотел бы отметить, что сама жизнь доказывает необходимость поддержания регулярных контактов и сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ в различных аспектах безопасности. Необходимо и далее исследовать возможные формы и методы взаимодействия, учитывая при этом возможности и преимущества каждой из двух организаций, с тем чтобы разделить их функции согласно принципу взаимной поддержки.

Г-н Жусис (Литва) (говорит по-английски): Мы присоединяемся ко всему, ранее сказанному от имени Европейского союза Постоянным представителем Люксембурга. Это заявление в точности отражает наше отношение к данному вопросу. Я хотел бы лишь добавить к мнению Европейского союза нашу национальную позицию, поскольку данный пункт повестки дня охватывает как общую проблему сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и одним из региональных объединений, так и конкретный вопрос для нас как европейского государства.

Мы рады тому, что данный пункт стал на нашей повестке дня "регулярным". Два месяца назад литовский министр иностранных дел г-н Саударгас с этой трибуны заявил:

"Мы придерживаемся регионального подхода к региональным вопросам. Мы положительно отмечаем, что Организация Объединенных Наций полагается на региональные организации. Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе является хорошим примером того, что может сделать региональный институт с ограниченным бюджетом, вместо того чтобы становиться бременем для Организации Объединенных Наций". (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, пленарные заседания, 10-е заседание, стр. 12)

Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), как региональное соглашение в соответствии с главой VIII Устава Организации Объединенных Наций, ждет блестящее будущее. В докладе Генерального секретаря указывается, что дух главы VIII воспринимается и используется ею мудро и плодотворно.

Мы с положительной стороны отмечаем вклад Дании в качестве действующего Председателя ОБСЕ в текущем году и мы убеждены, что предстоящее председательство Польши обеспечит то, что ОБСЕ будет и впредь играть в Европе роль, ориентированную на достижение конкретных результатов.

Мы также приветствуем присутствие сегодня здесь Генерального секретаря ОБСЕ г-на Джанкарло Арагоны, которого мы благодарим за эффективное управление функционированием Секретариата его Организации. Его штат по численности, может быть, и невелик, однако вклад его весьма значителен.

В прошлом году мы выступали в поддержку контактов на рабочем уровне между компетентными учреждениями Организации Объединенных Наций и ОБСЕ в соответствующих областях. Сегодня же мы приветствуем расширение состоявшихся и оказавшихся полезными контактов между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, с одной стороны, и действующим Председателем и Генеральным секретарем ОБСЕ - с другой. Все они соответствуют духу пункта 116 доклада Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о реформе Организации Объединенных Наций (A/51/950), в котором говорится следующее:

"Сотрудничество с региональными организациями будет расширяться, и региональные организации будут все в большей мере становиться партнерами Организации Объединенных Наций при осуществлении всей деятельности, связанной с поддержанием международного мира и безопасности, включая предотвращение конфликтов".

Наряду с контактами на секретариатском уровне со стороны Организации Объединенных Наций, вероятно, можно было бы развернуть более широкий диалог на политическом уровне между, например, Председателем Генеральной Ассамблеи

Организации Объединенных Наций и действующим Председателем ОБСЕ.

ОБСЕ представляет собой уникальный институт в силу своего всеевропейского и трансатлантического членского состава. Она укрепляет способность всех принимающих в ней участие государств как крупных, так и малых, держать свою безопасность под контролем посредством привлечения широкого круга инструментов, имеющихся в их распоряжении как в рамках, так и за пределами ОБСЕ. Она обладает достаточным потенциалом в сфере превентивной дипломатии, приобретая все более вескую роль в сохранении стабильности в Европе и в реагировании одинаково быстро и гибко на неожиданно возникающие ситуации напряженности или кризиса.

Литва поддерживает укрепление деятельности ОБСЕ в качестве одного из главных инструментов раннего предупреждения, предотвращения конфликтов, урегулирования кризисов и постконфликтного восстановления. Подобно Организации Объединенных Наций, ОБСЕ, наделенная существующим в ее рамках Договором об обычных вооруженных силах в Европе, играет ключевую роль в укреплении стабильности, транспарентности и предсказуемости, являющихся неотъемлемыми элементами любой структуры безопасности, и, более конкретно, в развитии широкой основы, в рамках которой можно далее укреплять зиждящуюся на сотрудничестве европейскую безопасность. Формы нынешнего и потенциального сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ охватывают консультации, дипломатическую поддержку, оперативную поддержку, совместное размещение сил и, где это уместно, совместные действия.

Комплексный характер недавних инициатив, направленных на восстановление мира в районах конфликтов, выявил необходимость всеобъемлющего подхода к сдерживанию и урегулированию конфликтов, который требует тесного сотрудничества между государствами и различными учреждениями. Всеохватывающий диалог между двумя организациями может породить ощутимые результаты или, по меньшей мере, открыть светлые перспективы. Например, совместные действия Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане

и миссии ОБСЕ в этой стране создали возможности для воссоединения таджикского народа на основе Общего соглашения. Это сотрудничество помогло сдержать кризис в Албании и предотвратить его более тяжкие последствия. Организация Объединенных Наций и ОБСЕ продолжают способствовать диалогу между конфликтующими сторонами в различных районах Кавказа и предоставлять им возможности для работы на благо прекращения разногласий.

Примечательно, что если народам Боснии и Герцеговины кого и следует благодарить за предоставленные им второй и третий шансы на мир, так это Организацию Объединенных Наций, ОБСЕ и Организацию Североатлантического договора. Мы всегда считали, что перечень успехов двух организаций в бывшей Югославии является значительно более обширным, чем он был бы в том случае, если бы Организации Объединенных Наций пришлось решать все те проблемы в одиночку.

Несмотря на то, что главная ответственность за поддержание международного мира и безопасности лежит на Совете Безопасности Организации Объединенных Наций, даже Организация Объединенных Наций с ее обширным опытом и несравненной глобальной сетью охвата не способна взять на себя самостоятельное решение всех мировых проблем. ОБСЕ следует освобождать Организацию Объединенных Наций от некоторой доли региональных элементов ее бремени. Это могло бы подразумевать возможность передачи того или иного конфликта на рассмотрение Совета Безопасности в сопровождении определенной рекомендации, причем при необходимости без согласия обеих или одной из сторон, которых это касается.

В тех случаях, когда Организация Объединенных Наций и ОБСЕ действуют в одной и той же стране и их сотрудничество должно иметь весьма конкретные формы, главная ответственность за это должна возлагаться на ОБСЕ. Хорошим примером претворения слов в конкретные дела стало продление миссии ОБСЕ в Хорватии, которая возьмет на себя функции Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема.

Существует множество путей, для того чтобы организации могли полностью реализовать свой

потенциал. Организация Объединенных Наций и ОБСЕ, чьи измерения безопасности основываются на мерах укрепления доверия, таких, как контроль над обычными вооружениями, транспарентность в вооружениях и обмен информацией, могут дополнять друг друга, действуя в ответ на угрозы безопасности совместно. Например, мы всецело приветствуем тот обмен информацией, который имеет место в рамках СБСЕ, включающий данные, предоставляемые Регистру обычных вооружений Организации Объединенных Наций. Это, с нашей точки зрения, повышает эффективность указанного механизма Организации Объединенных Наций. Такая процедура оказалась эффективной и в применении к Конвенции по химическому оружию. Глобальный обмен военной информацией, принятый ОБСЕ "на вооружение" в 1994 году, может служить примером для других регионов. Используемый в ОБСЕ кодекс поведения для демократического контроля над вооруженными силами, кажется, тоже снискал универсальное применение.

Еще одну из основных областей сотрудничества между двумя или даже более учреждениями составляют гуманитарные вопросы. Всяческих похвал заслуживает регулярный обмен информацией в этой сфере на трехсторонних встречах между представителями Организации Объединенных Наций, ОБСЕ и Европейского совета. Эти контакты расширились от обмена фактической информацией о ситуации в области прав человека в регионе ОБСЕ до обсуждения действий в более основополагающих измерениях, таких, как укрепление демократии, правопорядок, конституционные вопросы и права меньшинств. Мы одобряем и решительно поощряем эту тенденцию.

Мы приветствуем сотрудничество Организации Объединенных Наций, в частности Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Международной организации по миграции, с ОБСЕ в деле оказания помощи в решении обостряющихся миграционных проблем в районе ОБСЕ и за его пределами. Участие Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Бюро ОБСЕ по демократическим институтам и правам человека в возвращении и реинтеграции депортированных - это новый важный шаг в решении одной из остающихся социальных проблем в районе ОБСЕ.

В поисках наилучшей формулы европейской безопасности Литве время от времени предлагают различные рецепты, такие, как односторонние гарантии безопасности для прибалтийских государств. Мы считаем, что ни односторонние гарантии безопасности, узаконенные международным соглашением, ни региональные пакты в области безопасности не могут обеспечить европейской безопасности. В Европе не может быть регионализированной или односторонней безопасности. Все государства этого континента не только обречены на то, чтобы жить вместе, но и должны в конечном итоге стать партнерами, объединенными одной целью и одной судьбой.

Мы рассматриваем европейскую безопасность как единое целое, а сотрудничество - как общую обязанность всех членов ОБСЕ. В совместном коммюнике президентов Эстонии, Латвии и Литвы от 10 ноября 1997 года была подтверждена

"единая позиция, согласно которой односторонние гарантии безопасности не отвечают духу новой Европы и, равно как и региональные пакты в области безопасности, никогда не стояли на повестке дня Эстонии, Латвии и Литвы".

Две основы, на которых мы строим наше международное будущее, - это добрососедские отношения и интеграция в европейские и трансатлантические институты. Подписание 24 октября этого года договора о границах между Литвой и Россией явилось крупным вкладом в первую из основ. Соблюдение и свободное и эффективное осуществление права государств присоединяться к союзным договорам - один из основополагающих принципов ОБСЕ - является важнейшей частью второй основы. Литва добивается места в тех институтах, которые способствуют достижению целей ОБСЕ и дополняют собой цели Организации Объединенных Наций.

Существует лишь одна Организация Объединенных Наций и одна Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе. Каждая из них по-своему уникальна и полезна, если не сказать незаменима, в решении международных вопросов. Вместе они составляют неотъемлемую часть многосторонних инструментов для установления контактов между народами Европы и народами

всего мира. Мы должны максимально эффективно использовать эти мощные инструменты.

Проект резолюции A/52/L.38, представленный Данией, предлагает нам именно так и поступить и заслуживает принятия консенсусом. Мы призываем все государства-члены взглянуть дальше своих национальных интересов, какими бы законными они ни были, занять более широкий подход и принять этот проект резолюции без голосования.

Г-жа Фриче (Лихтенштейн) (говорит по-английски): Уже многократно говорилось о том, что прекращение "холодной войны" привело к крупным переменам в Организации Объединенных Наций. Это еще в большей степени касается Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), которая в последние несколько лет видоизменилась и даже пережила второе рождение.

Четыре года тому назад Генеральная Ассамблея приняла решение о том, чтобы пригласить ОБСЕ участвовать в сессиях и в работе Ассамблеи в качестве наблюдателя. С тех пор сотрудничество между этими двумя организациями постоянно крепло, углублялось и развивалось. Возросшая необходимость и потребность в деятельности в области поддержания мира и в смежных областях, а также параллельные с этим политические и финансовые проблемы, связанные с такой деятельностью Организации Объединенных Наций, с самого начала показали, что участие региональных организаций в этой области должно усиливаться, что отвечает их же интересам. Мы с удовлетворением отмечаем, что сама Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе вносила весьма существенный вклад в эту область в последние годы.

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ, основанное на принципах взаимной выгоды и взаимодополняемости, охватывает сегодня широкий круг вопросов, среди которых, возможно, наиболее видное место занимает деятельность по конкретным странам. Так, ОБСЕ продолжает играть очень важную роль в Боснии и Герцеговине, в частности осуществляя наблюдение за проведением муниципальных выборов, причем жизненно важное значение для нормального выполнения этой задачи имеет помощь Специальных международных полицейских сил Организации Объединенных Наций.

Еще более ярким примером ориентированной на конкретные действия работы ОБСЕ является ее деятельность в Албании, где она быстро отреагировала на кризисную ситуацию при необходимой поддержке со стороны многонациональных сил по защите, созданных решением Совета Безопасности. Такая целенаправленная миссия с четким мандатом и временными рамками служит прекрасной моделью для будущих ситуаций такого рода. Такие миссии имеют большое значение для создания необходимого политического ускорения в общей деятельности ОБСЕ, и хотя ее работа во многом, может быть, не столь заметна, она не менее ценна для достижения среднесрочных и долгосрочных результатов. Прекрасный пример - деятельность, направленная на укрепление доверия и примирение в различных частях бывшей Югославии, особенно работа, проводимая в сотрудничестве с Временной администрацией Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема.

Доклад, содержащийся в документе A/52/450, свидетельствует об укреплении сотрудничества между двумя организациями в конкретных тематических областях. Мы с особым интересом отмечаем деятельность, связанную с выполнением решений Региональной конференции по рассмотрению вопросов беженцев в странах Содружества Независимых Государств и с тесным сотрудничеством между ОБСЕ и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев.

Хотя мы приветствуем нашедшее отражение в докладе усилившееся сотрудничество, нам представляется, что имеются возможности для дальнейшего углубления взаимодействия между этими двумя организациями. Более целенаправленная работа ОБСЕ пойдет на благо и самой этой Организации и Организации Объединенных Наций, но в то же время ОБСЕ должна и далее полагаться на свои достижения и на те области деятельности, которые ранее были ее сильными сторонами. Эти виды деятельности, например, в области человеческого измерения, могут также иметь существенное значение для Организации Объединенных Наций, и здесь возможен более широкий обмен информацией и опытом. В этой связи мы с признательностью отмечаем возросшее значение деятельности Бюро по

демократическим институтам и правам человека. Следует также помнить о том, что институциональная база ОБСЕ в некоторых областях приобрела такие формы и аспекты, которые обеспечивают глубокое понимание и накопление богатого опыта. Это может быть полезно и для работы Организации Объединенных Наций. В этой связи на память естественным образом приходят защита меньшинств и прекрасная деятельность Верховного комиссара ОБСЕ по делам национальных меньшинств.

В целом, мы хотели бы выразить удовлетворение уровнем и особенно качеством сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ; при этом мы надеемся на его дальнейшее углубление и развитие. Чрезвычайно важно, чтобы сотрудничество международных организаций, особенно в том, что касается чрезвычайных ситуаций и операций на местах, основывалось на четком понимании, которое создает рамки для сотрудничества и позволяет в максимальной степени координировать действия. Опыт, накопленный в ходе крупнейших операций на местах, в которых ОБСЕ принимала участие на протяжении последних нескольких лет, показывает, что еще есть возможности для дальнейшего улучшения. Мы с большим интересом отметили инициативу по созданию "Платформы по вопросам безопасности, основанной на сотрудничестве", которая послужит моделью для сотрудничества в области мира и безопасности в XXI веке, основанного на принципе равенства всех партнеров.

В заключение я хотела бы поблагодарить Генерального секретаря ОБСЕ г-на Джанкарло Арагону за его присутствие на этих прениях и выразить от имени моего правительства признательность правительству Дании за прекрасное и эффективное исполнение в 1997 году своих обязанностей действующего Председателя.

Г-н Бьерн Лиан (Норвегия) (говорит по-английски): После Встречи на высшем уровне, состоявшейся в 1990 году в Париже, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) продемонстрировала, что она укрепила свой потенциал в области сотрудничества и координации с Организацией Объединенных Наций и другими организациями, занимающимися проблемами безопасности, при урегулировании региональных кризисов. ОБСЕ разрабатывает необходимые

политические инструменты и постоянно укрепляет свой потенциал в том, что касается раннего предупреждения, предотвращения конфликтов, урегулирования кризисов и постконфликтного восстановления, и тем самым выполняет важную роль в поддержании мира и безопасности в своем регионе. ОБСЕ имеет всеобъемлющий характер и имеет обширный пакет общих обязательств в том, что касается человеческого измерения или прав человека, экономического сотрудничества и вопросов безопасности, она также принимает активное участие в деятельности по контролю над вооружениями и разоружению. В своей работе ОБСЕ опирается на принцип общих обязательств всех государств - членов ОБСЕ и принцип консенсуса в рамках всей организации. Главным достоинством ОБСЕ является ее способность адаптироваться к меняющимся условиям и творчески подходить к решению вопросов в случаях раннего предупреждения, предотвращения конфликтов, урегулирования кризисов и постконфликтного восстановления. С нашей стороны, мы хотели бы, чтобы ОБСЕ продолжала и далее укреплять свой оперативный потенциал, включая повышение уровня финансирования операций, однако избегая создания новых или громоздких структур и не нарушая гибкости организации.

Являясь региональным механизмом, созданным в соответствии с главой VIII Устава Организации Объединенных Наций со статусом наблюдателя с 1993 года, ОБСЕ смогла взять на себя выполнение ряда функций Организации Объединенных Наций. Необходимо укреплять и развивать эту роль ОБСЕ. Мы с удовлетворением отмечаем вывод Генерального секретаря, содержащийся в его докладе [А/52/450], о том, что уровень сотрудничества и координации за истекший год повысился. Мы надеемся, что имеются дополнительные возможности для его дальнейшего повышения. Мы считаем, что необходимо дать более точное определение взаимоотношениям между организациями и ОБСЕ в качестве регионального механизма и энергично претворять их в жизнь. В этой связи необходимо особо подчеркнуть активный и позитивный характер сотрудничества, осуществляемого Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ на местах. В таких странах, как Босния и Герцеговина, Хорватия, бывшая югославская Республика Македония, Грузия, Таджикистан, и это лишь несколько примеров, Организация Объединенных Наций и ОБСЕ,

осуществляя свою деятельность ради достижения общей цели, выполняют различные задачи, и при этом каждая из них опирается на свои сильные стороны.

ОБСЕ, однако, отнюдь не является уменьшенной копией Организации Объединенных Наций. ОБСЕ - не универсальная организация и использует главным образом дипломатические средства. Осуществляемые ею миссии представляют собой передовые начинания дипломатического характера, цель которых состоит в укреплении демократии, защите прав человека и, следовательно, обеспечении стабильности. ОБСЕ - высокоэффективна и добивается получения конкретных результатов в рамках стройной организационной структуры и при относительно скромном финансировании. ОБСЕ полна решимости и далее расширять и развивать сферу своей компетенции в различных областях деятельности и в этом заслуживает нашей поддержки.

Очень жаль, что не представляется возможным принять данный проект резолюции без голосования. Мы настоятельно призываем всех делегатов поддержать проект резолюции, внесенный сегодня Данией на рассмотрение, соавторами которого стали Норвегия и многие другие государства - члены СБСЕ.

Г-н Салиба (Мальта) (говорит по-английски): По окончании "холодной войны" значение сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями продолжает возрастать. Региональные конфликты, характерные для нашего времени, заставили международное сообщество приступить к более глубокому изучению этого вопроса с целью разработки мер по устранению основных причин возникновения конфликтов и напряженности.

Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) - это организация, которая была создана в результате напряженности, возникшей в период "холодной войны" и разделившей Европу. Несмотря на это разделение, СБСЕ того времени не только решало вопросы, связанные с обеспечением безопасности в сложившихся условиях, но занималось и более основополагающими вопросами в области экономического и человеческого измерения. Сохранив баланс в разгар "холодной войны", СБСЕ не только выжило, но и окрепло.

Преобразование СБСЕ в организацию, которой оно сегодня является, свидетельствует об углублении сотрудничества в регионе по окончании "холодной войны".

Несмотря на это, конфликты продолжают возникать, выдвигая на первый план проблемы этнического характера. Ужасы войны в бывшей Югославии затронули сердце Европы и продемонстрировали, что необходимо срочно приступить к разработке эффективных мер по предотвращению возникновения подобных ситуаций. Организация Объединенных Наций также столкнулась с рядом региональных конфликтов и пытается найти пути и средства их урегулирования.

В данном контексте Мальта предложила, чтобы Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) объявила себя региональной организацией в соответствии с главой VIII Устава Организации Объединенных Наций. Как заявил наш премьер-министр на состоявшейся в прошлом году в Лиссабоне Встрече на высшем уровне,

"В Хельсинки мы заявили, что мы рассматриваем ОБСЕ как региональное соглашение в том смысле, как об этом говорится в главе VIII Устава Организации Объединенных Наций. Мальта считает, что пришло время разработать прочную и осуществимую модель сотрудничества между ОБСЕ в качестве регионального соглашения и Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, модель, в которой должным образом были бы учтены самостоятельные и независимые задачи, стоящие перед этими учреждениями. Уже назрела необходимость осуществления более структурно оформленного и рационального разделения сфер компетенции между ОБСЕ и Советом Безопасности".

Необходимо удвоить усилия с целью достижения консенсуса в отношении использования механизмов ОБСЕ в качестве первейшего инструмента в наших совместных действиях в области превентивной дипломатии в рамках ОБСЕ, никоим образом не нарушая положений статьи 35 Устава Организации Объединенных Наций.

В Лиссабонской декларации был признан этот факт и указывалось, что:

"В исключительных обстоятельствах государства-участники могут принять совместное решение передать тот или иной вопрос от имени ОБСЕ в Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, если, по их заключению, согласно соответствующим положениям главы VII Устава Организации Объединенных Наций может потребоваться принятие мер Советом Безопасности". [A/51/716, приложение II, пункт 10]

Любой член Организации Объединенных Наций имеет право привлечь внимание Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи к тому или иному спорному вопросу, однако принятие совместного решения о передаче вопросов на рассмотрение Совета Безопасности придаст дополнительный импульс решению ОБСЕ. Это обязательство, поэтому, является важным элементом предотвращения конфликтов.

При оценке результатов сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ необходимо провести анализ степени участия, самостоятельного или совместного, каждой из этих организаций в различных областях деятельности. Деятельность в Боснии и Герцеговине по-прежнему остается наиболее сложной задачей и самым большим достижением ОБСЕ на данный момент. В Декларации [A/51/716, приложение I], принятой на состоявшейся в Лиссабоне Встрече на высшем уровне, подтверждается, что ОБСЕ будет и впредь играть важную роль в установлении и упрочении мира в Боснии и Герцеговине, в особенности в том, что касается наблюдения за подготовкой и проведением муниципальных выборов и оказания содействия выполнению других задач, возложенных на нее согласно Дейтонскому соглашению. Деятельность ОБСЕ в Таджикистане и Грузии и совсем недавно в Албании также служит доказательством вклада организации в достижение регионального и международного мира и безопасности и укрепление сотрудничества с Организацией Объединенных Наций.

Деятельность ОБСЕ в области защиты прав человека, которую она осуществляет через Бюро по демократическим институтам и правам человека (БДИПЧ), будет и далее иметь крайне важное значение для обеспечения демократического управления и уважения прав человека. Возможно, именно эти аспекты, служащие в качестве инструмента превентивной дипломатии, способствуя

формированию концепций социальной справедливости и правопорядка, в конечном счете смогут содействовать укреплению мира как в самих государствах, так и между ними. Мы с удовлетворением отмечаем тесные связи, сложившиеся между находящимся в Женеве Центром Организации Объединенных Наций по правам человека и БДИПЧ, а также поддержку, оказываемую ОБСЕ Европейской экономической комиссией в области экономики.

Мальта приветствует трехсторонние консультации в которых принимают участие Организация Объединенных Наций, ОБСЕ и Совет Европы. Эти консультации имеют целью укрепление принципа рационализации практической деятельности в этой области и в результате приведут к повышению роли и укреплению таких консультаций.

В равной мере важна и работа Верховного комиссара по делам национальных меньшинств, одна из целей которой состоит в поощрении терпимости и взаимного уважения как в рамках общин, так и между общинами. Это направление его деятельности по-прежнему остается краеугольным камнем в деле укрепления уважения прав человека и правопорядка в регионе ОБСЕ.

С момента основания Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) в Хельсинки Мальта неустанно проводила в жизнь идею о том, что безопасность и стабильность Средиземноморья теснейшим образом связана с европейской безопасностью и, соответственно, с международным миром и безопасностью. С тех пор Мальта всячески содействовала развитию средиземноморского направления деятельности ОБСЕ и сосредоточила свои усилия на инициативах, призванных расширить участие средиземноморских партнеров по сотрудничеству во всех сферах деятельности ОБСЕ, особенно в работе Постоянного совета и Форума по сотрудничеству в области безопасности.

Мальта неоднократно подчеркивала важность средиземноморской главы в Хельсинкском Заключительном акте. Возможные способы достижения этого были изложены Мальтой в ее всеобъемлющем ответе на резолюцию 51/50 Генеральной Ассамблеи, озаглавленную "Укрепление

безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья", содержащуюся в документе.

В свете представленного по этому вопросу доклада Генерального секретаря, Мальта считает, что наличие неофициальной договоренности о том, что между ОБСЕ и Организацией Объединенных Наций должно существовать разделение функций, свидетельствует о необходимости провести повторное рассмотрение этой договоренности, с тем чтобы ввести надлежащее и соответствующее разделение функций между двумя этими организациями. Это, несомненно, наделит ОБСЕ функциями, соответствующими ее статусу регионального соглашения, согласно главе VIII Устава Организации Объединенных Наций, и позволит эффективно расширить существующие рамки сотрудничества между двумя организациями.

Г-н Конди (Албания) (говорит по-английски): Делегация Албании с удовлетворением отмечает присутствие здесь сегодня г-на Джанкарло Арагоны, Генерального секретаря Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

Албания высоко оценивает значение сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями и соглашениями, будучи убеждена, что положительное воздействие этого сотрудничества пойдет на благо международному миру и безопасности. Региональные организации являются полезными инструментами укрепления мира, безопасности и сотрудничества в регионах на основе концепции индивидуальной безопасности.

Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе доказала свою эффективность благодаря деятельности в различных частях этого старого континента. Мы особенно высоко оцениваем роль ОБСЕ в деле предотвращения конфликтов и урегулирования кризисов. Управление Верховного комиссара по делам национальных меньшинств оказалось весьма ценным учреждением, содействующим соблюдению прав лиц, относящихся к национальным меньшинствам в регионе ОБСЕ, а также решающим проблемы и преодолевая кризисные ситуации в отношении национальных меньшинств в целом ряде стран. Бюро по демократическим институтам и правам человека является одним из столпов этой Организации в рамках ее усилий по развитию демократии и

оказанию поддержки демократическим процессам во многих частях региона ОБСЕ.

Мы считаем, что сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ может быть весьма плодотворным в таких областях, как предотвращение конфликтов и урегулирование кризисов, посредством развертывания совместных миссий, обмена информацией и общих миссий по оценке, равно как и в постконфликтных регионах, путем выполнения скоординированных программ по таким направлениям работы, как демилитаризация, создание демократических институтов, организация выборов и наблюдение за их проведением.

Правительство Албании высоко оценивает роль и вклад ОБСЕ в преодоление кризиса, который разразился в Албании в первой половине этого года. Вклады Организации, ее действующего Председателя и его личного представителя имели решающее значение для достижения политического решения этого кризиса. Помощь в проведении выборов и наблюдение за ходом выборов 29 июня этого года стали важнейшим элементом обеспечения успеха выборов, тем самым проложив путь усилиям, направленным на восстановление страны. Все мы стали свидетелями твердой политической поддержки, которую оказала стране ОБСЕ, откликнувшись на нашу просьбу о предоставлении Албании международной гуманитарной помощи и сил по стабилизации. Совет Безопасности - на основании решений ОБСЕ и с учетом готовности этой Организации оказать дальнейшее содействие усилиям, направленным на преодоление кризиса - санкционировал создание многонациональных сил по охране и их быстрое развертывание. Быстрое решение о создании и скорое развертывание этих сил стало главным вкладом в дело предотвращения разрастания ситуации в полномасштабный конфликт. Мы признательны за тесное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ в ходе албанского кризиса и рассматриваем его как пример скоординированных международных действий, предпринятых в нужное время надлежащим образом.

В настоящее время, после проведения парламентских выборов Албания пытается создать демократические институты и правовое государство, и в этом плане нам необходима поддержка. В стране сейчас развернута миссия ОБСЕ для содействия

усилиям в области демократизации. Правительство Албании самым тесным образом сотрудничает с этой миссией.

Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе имеет большой послужной список, связанный с процессом урегулирования конфликтов в бывшей Югославии. Организация играет огромную роль в оказании содействия Боснии и Герцеговине в создании демократических институтов и выполнении Мирного соглашения.

Однако мы с сожалением отмечаем, что, несмотря на продолжающиеся призывы ОБСЕ, Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, долговременная миссия ОБСЕ пока еще не смогла вернуться в Косово ввиду отсутствия сотрудничества в этом вопросе со стороны властей Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). Хотелось бы упомянуть неоднократные призывы Генеральной Ассамблеи, адресованные властям этой страны, в частности совсем недавно в резолюции 51/111, настоятельно призывая их разрешить незамедлительное и безоговорочное возвращение миссии ОБСЕ в Косово. Ссылаясь на ту же резолюцию, мы выражаем надежду на то, что усилия Генерального секретаря по обеспечению достаточного присутствия международных наблюдателей в Косово увенчаются успехом. Призыв Албании расширить международные усилия в целях мирного решения проблемы Косово объясняется ее желанием и намерением внести положительный вклад в решение остающихся мирных проблем региона, развивать добрососедские отношения, а также расширять и укреплять мир и стабильность на все еще охваченных беспорядками Балканах.

Албания всецело поддерживает резолюцию A/52/L.38 и присоединяется к числу ее соавторов.

Г-н Жбогар (Словения) (говорит по-английски): Словения присоединяется к заявлению, сделанному представителем Люксембурга от имени Европейского союза, и хотела бы также сделать кое-какие добавления.

Моя делегация хотела бы выразить признательность Генеральному секретарю Кофи Аннани за подготовку доклада о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Организацией по безопасности и сотрудничеству в

Европе (ОБСЕ). Этот доклад подтверждает нашу уверенность в том, что существует широкий диапазон деятельности, в котором эти две Организации могли бы и уже развивают плодотворное сотрудничество и координацию на благо международного мира и безопасности, демократизации и уважения прав человека и прав меньшинств.

Мне бы также хотелось воспользоваться возможностью и поприветствовать Генерального секретаря ОБСЕ Джанкарло Арагону. Его присутствие здесь сегодня является свидетельством растущего тесного сотрудничества между двумя организациями.

Окончание "холодной войны" придало новый импульс деятельности Организации Объединенных Наций. В то же время это событие наполнило совершенно новым содержанием и смыслом роль региональных организаций и соглашений в международных делах. У региональных организаций появилась возможность разделить бремя усилий по поддержанию мира и стабильности в собственных регионах. У всего человечества и у населения отдельных регионов, в которых царили расколы и антагонизмы, появилась возможность объединиться на принципах мира, экономического развития и общих ценностей.

ОБСЕ - весьма удачный пример региональной организации, которая воспользовалась представившейся возможностью и превратилась в форум, содействующий сотрудничеству и развитию, демократизации, обеспечению прав человека и мира. Она сотрудничает с Организацией Объединенных Наций и дополняет предпринимаемые последней усилия в качестве регионального соглашения по смыслу главы VIII Устава Организации Объединенных Наций. В этой своей роли она служит важным связующим звеном между европейской и глобальной безопасностью. Мы считаем, что будущее всеобщего мира и безопасности зависит во многом от всестороннего сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями. В этой связи мы приветствовали бы укрепление сотрудничества между Советом Безопасности и соответствующими региональными соглашениями.

ОБСЕ вносит все более ощутимый вклад в установление и поддержание международного мира

и безопасности в Европе посредством осуществления мер в области раннего предупреждения и превентивной дипломатии, урегулирования кризисов, контроля над вооружениями и разоружения, постконфликтной стабилизации и восстановления, а также за счет мер, направленных на поддержку процессов экономического развития и обеспечение прав человека в рамках района, входящего в сферу ее ведения.

По каждому из перечисленных аспектов ОБСЕ и Организация Объединенных Наций наладили взаимовыгодное сотрудничество, доказавшее свою исключительную эффективность в качестве средства снижения остроты и механизма урегулирования различных региональных кризисов. ОБСЕ - единственная на европейском континенте организация, располагающая сравнительными конкретными преимуществами в таких областях, как превентивная дипломатия, предупреждение конфликтов и постконфликтное восстановление. Она обладает хорошими возможностями для устранения глубинных причин, порождающих напряженность, и наделена четким мандатом по оказанию помощи в урегулировании внутригосударственных конфликтов. Применяемые ею методы, основанные на принципе сотрудничества, могут успешно использоваться в целях предотвращения конфликтов. ОБСЕ расширяет арсенал имеющихся в ее распоряжении эффективных инструментов и наращивает опыт, накапливает специальные знания и углубляет понимание конкретных проблем. Деятельность Верховного комиссара по вопросам национальных меньшинств; превентивная и посредническая деятельность миссий ОБСЕ на местах; осуществление Бюро по демократическим институтам и правам человека контроля за проведением выборов и оказание помощи в разработке законодательных актов; создание потенциала в сфере переговоров о контроле над вооружениями - это лишь несколько примеров из данной области.

Хотелось бы подчеркнуть, что Верховный комиссар по делам национальных меньшинств уже не раз, на примере конкретных ситуаций, подтверждал преимущества вовлечения международного сообщества уже на раннем этапе в урегулирование ситуаций, чреватых международной напряженностью и спорами. В своей работе Верховный комиссар твердо придерживается международно согласованных норм в области прав

человека, и его рекомендации правительствам заинтересованных стран - ценный образец успешного применения принципов превентивной дипломатии.

Опыт урегулирования ситуаций в Албании и Боснии и Герцеговине показывает, что у существующих международных и региональных организаций имеются средства, которые могут быть эффективно использованы для превентивной деятельности и в рамках постконфликтного урегулирования, при условии, что они применяются на согласованной основе, своевременно и надлежащим образом. В рамках усилий ОБСЕ и Организации Объединенных Наций Словения принимала активное участие в осуществлении международным сообществом мер по урегулированию обеих ситуаций. С апреля по август нынешнего года Словения принимала участие в проводившейся под умелым руководством Италии операции "Альба", учрежденной по решению Совета Безопасности.

Албанию можно привести в качестве примера успешного осуществления санкционированных Советом Безопасности превентивных действий и возглавлявшихся ОБСЕ усилий по политическому и демократическому восстановлению. Мы воздаем должное албанскому народу и правительству за усилия, которые были ими приложены для того, чтобы восстановить в стране стабильность и сосредоточить внимание на решении самой насущной для Албании задачи: укреплении демократических институтов и обеспечении экономического развития.

Босния и Герцеговина представляет собой пример одновременного осуществления целым рядом международных организаций мер по предупреждению конфликтов и усилий, направленных на постконфликтное урегулирование. В сентябре нынешнего года ОБСЕ организовала проведение в Словении международного семинара по вопросам сотрудничества между международными организациями и институтами с упором на опыт Боснии и Герцеговины. Участники семинара согласились с тем, что, с учетом весьма сложной и одновременно с этим еще не стабилизировавшейся ситуации в этой стране, работа, осуществляемая международными организациями, в том числе Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ, приносит хорошие,

хотя пока и не являющиеся необратимыми результаты. Главная задача этих организаций - помочь народу страны укрепить мир, восстановить атмосферу, благоприятствующую сосуществованию, приступить к процессу экономического восстановления и укрепить доверие между сторонами.

Действия международных организаций в Боснии и Герцеговине заслуживают нашей безоговорочной поддержки. Для обеспечения успешного завершения этих усилий и гарантий того, что достигнутые на сегодня результаты приведут к созданию обстановки прочного мира и безопасности, исключительно важно сохранить нынешнее международное военное присутствие в Боснии и Герцеговине и после июня 1998 года. Достигнутый на сегодняшний день уровень безопасности будет иметь решающее значение для укрепления мира в будущем.

При этом я хотел бы подчеркнуть, что международное сообщество и его организации должны обеспечить наличие дополнительных механизмов сохранения единой Боснии и Герцеговины, а также обеспечения нерушимости ее границ и соблюдения прав национальных меньшинств. Мы считаем, что это одна из тех областей, в которых Организации Объединенных Наций и ОБСЕ следовало бы развивать сотрудничество в будущем.

Г-н Абелян (Армения) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы, пользуясь случаем, поприветствовать Генерального секретаря Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) г-на Джанкарло Арагону.

Происшедшие в мире за последнее десятилетие серьезные изменения привели к появлению не только новых возможностей для сотрудничества между странами, но и новых опасностей. Такая двойственность ситуации делает еще более актуальным сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями, которое должно быть направлено как на то, чтобы не упустить возникшие возможности, так и на решение задач, встающих перед мировым сообществом.

Мы поддерживаем усиление роли ОБСЕ в качестве крупного форума, занимающегося решением проблем региона посредством методов

превентивной дипломатии, усилий, направленных на предупреждение конфликтов, урегулирование кризисов и постконфликтное восстановление. В этом контексте Лиссабонская декларация о модели общей и всеобъемлющей безопасности для Европы XXI века представляется нам важным инструментом установления в Европе обстановки мира, стабильности и процветания.

Сила и привлекательность ОБСЕ в том, что она была создана в качестве сообщества, члены которого разделяют общие ценности. Именно такая перспектива и приверженность указанным ценностям заставили нас объединиться в рамках этой Организации. Более того, членство в ней предполагает, что мы обязаны удовлетворять определенным требованиям и поддерживать соответствующие нормы, что, безусловно, отвечает нашим национальным интересам.

Концепция европейской безопасности является всеобъемлющей и неделимой. Ее суть составляют основополагающие ценности и общность судьбы, с которыми отождествляется понятие "европейский". Именно это понятие помогло народам Европы 50 лет назад бесповоротно встать на путь построения обновленного, процветающего сообщества.

Сегодня перед ОБСЕ стоят такие задачи, как урегулирование этнических конфликтов, возникших после окончания "холодной войны", и недопущение новых. Одна из целей, поставленных сегодня перед ОБСЕ - достижение мирного урегулирования нагорно-карабахского конфликта. Этот конфликт является также главным направлением внешнеполитической деятельности Армении и, несмотря на сохранение на протяжении вот уже почти четырех лет режима прекращения огня, по-прежнему создает угрозу миру и стабильности в нашем регионе. Мы выражаем признательность и воздаем должное сопредседателям Минской конференции за предпринимаемые ими усилия по достижению мирного урегулирования, приемлемого для всех сторон в конфликте.

Г-н Нго Куанг Суан (Вьетнам), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Однако частью любого компромиссного решения должна стать гарантия общепризнанных свобод населения Нагорного Карабаха, его физической безопасности, контроля над своей

территорией и права распоряжаться своей судьбой. Эти основанные на договоренностях обязательства должны быть обеспечены мерами, которые сделают мирный процесс необратимым и не позволят возобновить военные действия. Мы твердо убеждены в том, что резолюция, приемлемая для всех заинтересованных сторон, является ключом к установлению прочного мира и стабильности в регионе и содействию экономическому росту и процветанию в Армении, Азербайджане и Нагорном Карабахе.

Армения по-прежнему привержена урегулированию конфликта путем переговоров и будет и впредь конструктивно участвовать в мирном процессе. Однако, мы настоятельно призываем Азербайджан вступить в прямые переговоры с избранными должностными лицами в Нагорном Карабахе, потому что мы твердо уверены в том, что никакого окончательного решения невозможно достичь без непосредственного участия Нагорного Карабаха в обсуждении вопроса о его собственном политическом статусе.

Позвольте мне подчеркнуть, что Армения полностью поддерживает представленный действующим Председателем проект резолюции, который содержится в документе A/52/L.38.

В заключение я хотел бы выразить нашу признательность Постоянному представителю Дании и его делегации за прекрасную работу, которая была проделана во время его пребывания на посту действующего Председателя ОБСЕ, и мы надеемся на тесное сотрудничество с делегацией Польши - нового действующего Председателя.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 48/5 от 13 октября 1993 года сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Генерального секретаря Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, послу Арагоне.

Г-н Арагона (Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе) (говорит по-французски): Действующий Председатель Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), министр иностранных дел Дании г-н Нильс Хельвег Петерсен, несколько месяцев назад говорил о важных достижениях Организации, Председателем которой он являлся. С тех пор на этой должности

побывали другие, и по мере приближения конца года я хотел бы подвести итоги нашей деятельности и в общих чертах наметить перспективы на 1998 год.

Два дня назад ОБСЕ успешно завершила в Боснии и Герцеговине одну из самых деликатных операций, которые ей пришлось проводить: наблюдение за проведением выборов в Ассамблею Республики Сербской. Этим она заложила новый камень в построение здания мира в регионе. Эти выборы продемонстрировали способность ОБСЕ осуществлять широкомасштабные операции за очень короткий период времени, поскольку со времени решения Постоянного совета, санкционировавшего ее действия, до проведения голосования едва прошло два месяца. Миссии в Сараево и секретариату пришлось заниматься этой задачей в то время, когда они только что завершили осуществление контроля за муниципальными выборами в Боснии и Герцеговине и проводили работу по осуществлению их результатов.

Босния и Герцеговина оказалась крупной задачей, стоявшей перед ОБСЕ не только в 1996 году, но и в 1997 году. Помимо проведения контроля за выборами, она занималась укреплением демократии и уважения прав человека наряду с региональной стабильностью, в соответствии со статьями II и IV Дейтонского-Парижского соглашений. Она будет продолжать работу в этих областях в 1998 году и осуществлять миссии, порученные ей Дейтонским-Парижским соглашениями, в координации с Высоким представителем по выполнению Мирного соглашения по Боснии и Герцеговине и международными организациями, присутствующими в Боснии и Герцеговине. Ничего было бы невозможно добиться без этой тесной координации между их представителями на местах и особенно без координации с Силами по стабилизации, которые проделали гораздо большую работу, чем обеспечение безопасности и необходимой материально-технической поддержки наших операций. Таким образом, она продемонстрировала, насколько ее присутствие и деятельность применительно к развитию событий были необходимы для укрепления мира.

В Албании ОБСЕ также приветствует необходимый вклад многонациональных сил, уполномоченных Советом Безопасности. Операция "Рассвет" обеспечила обстановку безопасности и

способствовала оказанию гуманитарной помощи и осуществлению политической миссии личного представителя действующего Председателя ОБСЕ.

Албанский кризис оказался важным периодом для ОБСЕ. Необычный характер этого кризиса заставил международное сообщество по-новому на него откликнуться, в частности, в том, что касается сотрудничества между межправительственными учреждениями. ОБСЕ быстро создала координационный орган, открытый для всех этих организаций, для того чтобы обеспечить более эффективное, экономичное и согласованное одновременное выполнение задач. Этот орган функционировал ко всеобщему удовлетворению.

Албанский кризис также позволил подвергнуть испытанию ценность поэтапного вмешательства со стороны международного сообщества с целью восстановления мира - подхода, который становится традиционным. Были проведены выборы для того, чтобы население вновь получило такое руководство, которому оно может доверять и против которого оно не станет поднимать беспорядки. После этого этапа чрезвычайного вмешательства была учреждена долгосрочная программа помощи в экономической, политической и социальной областях для укрепления того вклада, который был сделан международным сообществом в будущее Албании. Затем ОБСЕ сократила свое присутствие и привела его в соответствие со своей новой миссией, продолжая одновременно предоставлять другим действующим лицам координационные рамки.

С точки зрения сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ особый интерес представляет Хорватия. Ввиду того, что мандат Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема (ВАООНВС), возможно, завершится 15 января следующего года, ОБСЕ в июне этого года решила расширить и укрепить свою долгосрочную миссию в Хорватии, приведя время ее развертывания в соответствие со временем вывода миссии Организации Объединенных Наций. Ее миссия в Загребе получила дополнительный мандат способствовать осуществлению и контролировать выполнение обязательств, взятых хорватским правительством относительно возвращения беженцев и перемещенных лиц, а также тех лиц, которые принадлежат к национальным меньшинствам.

Переходному периоду между двумя миссиями, которые имеют совершенно различные характерные черты и обязанности, предшествовали многочисленные контакты на местах, а также в центральных учреждениях организаций для того, чтобы обеспечить наиболее плавный переход. Временный администратор с этой целью всего несколько дней назад был в Вене. До этого он объявил, что хорватские власти выступят с предложением о сохранении полицейских сил Организации Объединенных Наций после 15 января, и эта просьба правительства в Загребе была затем передана Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

ОБСЕ может только приветствовать эту инициативу. Миссия в Хорватии, несомненно, станет одной из центральных задач ОБСЕ в 1998 году. Организация Объединенных Наций также чрезвычайно заинтересована в ее успехе не только потому, что Организация Объединенных Наций озабочена всем, что касается мира и уважения прав человека, но и потому, что миссия станет свидетельством того, что всемирная Организация не ошиблась, передав полномочия нашей региональной организации.

ОБСЕ и Организация Объединенных Наций разработали пути сотрудничества и в других областях. Это сотрудничество предназначено не только для широкомасштабных миссий. Я, со своей стороны, во время всех моих поездок стараюсь способствовать обмену информацией и координации между организациями, представленными на местах. Действительно, прагматическое сотрудничество, основанное на уважении к компетенции и сфере специализации каждой организации, стало уже правилом, а не исключением. Тем не менее его можно укреплять и дальше. Таким образом, бюро по правам человека, открытое Организацией Объединенных Наций в Сухуми (Грузия) почти год назад, состоит из сотрудника Организации Объединенных Наций и члена миссии ОБСЕ в Грузии.

В Таджикистане Специальный представитель Генерального секретаря и глава миссии ОБСЕ осуществляют постоянный контакт. Таким образом, наша миссия взяла на себя функции от Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, касающиеся защиты репатриантов на юге. В Таджикистане ОБСЕ, по

мере необходимости, оказывала поддержку Организации Объединенных Наций, будь то связано с участием в гарантиях выполнения Общего соглашения об установлении мира и национального согласия; с поддержкой программы примирения и демократизации; или с содействием в подготовке в настоящее время в Вене конференции доноров и участия в ней. Кроме того, она готова вместе с Организацией Объединенных Наций оказать помощь в наблюдении за ходом выборов, проведение которых запланировано в будущем году.

Я хотел бы здесь воздать должное персоналу международных организаций, работающих в трудных условиях, в частности с точки зрения безопасности, в Таджикистане и в других районах.

В Таджикистане и Абхазии (Грузия) ОБСЕ поддерживает усилия Организации Объединенных Наций по восстановлению мира. В других странах или регионах ОБСЕ является главным, если не единственным, как, например, в Чечне, поборником в деле поиска возможностей урегулирования споров. Это касается Молдовы, Грузии - в частности, Южной Осетии, - а также конфликта, рассматриваемого Минской конференцией. Принятая на ней резолюция может дать толчок важному новшеству для ОБСЕ. При максимальных усилиях сопредседателей организация будет впервые осуществлять функцию по поддержанию мира в контексте регионального механизма в соответствии с главой VIII Устава Организации Объединенных Наций.

Наряду с укреплением в прошлом году сотрудничества в данной области между нашими организациями, о чем ясно заявили представители учреждений Организации Объединенных Наций, в том числе г-жа Рен, г-н Бота, г-н Меррем и г-н Уолкер, который выступал в Постоянном совете ОБСЕ, наблюдался прогресс в расширении сотрудничества между штаб-квартирами наших организаций. Недавно ОБСЕ провела в Вене совещание с Организацией Объединенных Наций и Советом Европы по ситуации на Кавказе. 23 января 1998 года она будет председательствовать на ежегодном совещании между действующими председателями и генеральными секретарями ОБСЕ и Совета Европы и руководителями базирующихся в Женеве учреждений Организации Объединенных Наций. Для облегчения участия последних ОБСЕ предложила провести это заседание в Женеве.

Прошлый год дал множество примеров вклада ОБСЕ в укрепление стабильности и мира в Европе, не только обеспечивая своевременное реагирование на новые конфликты, но и выполняя в более долгосрочном плане мандаты, возложенные на нее ее государствами-участниками.

В области контроля над вооружениями государства - участники ОБСЕ осуществили обзор Венского документа 1994 года переговоров по мерам укрепления доверия и безопасности. Вопрос об осуществлении кодекса поведения, касающегося политических и военных аспектов безопасности, был темой конференции в Вене по последующим мерам, а также национальных семинаров, разработанных для военных специалистов.

Предстоит решить и другие долгосрочные задачи. Философия ОБСЕ заключается в том, что обеспечение демократии и уважения прав человека являются необходимыми в деле предотвращения конфликтов, как внутренних, так и межгосударственных. ОБСЕ считает, что человеческий фактор является необходимым элементом безопасности, и именно в этих рамках Постоянный совет постановил учредить консультативную группу наблюдателей в Беларуси.

Кроме того, в прошлом году была укреплена роль, выполняемая Верховным комиссаром по делам национальных меньшинств и Бюро по демократическим институтам и правам человека в сферах заблаговременного предупреждения и превентивной дипломатии. Совместно с нашей миссией в Сараево и нашим присутствием в Тиране Варшавское бюро участвовало в осуществлении наблюдения за ходом выборов, что говорит о тесной взаимосвязи между аспектами свободного волеизъявления, демократии и восстановления безопасности. Отделение также осуществило важные меры по наблюдению за ходом выборов, в частности в Сербии и Черногории.

Парламентская ассамблея ОБСЕ играет важную роль во всей деятельности организации, связанной с выборами. Поддержка, оказываемая избранным представителям во всей нашей деятельности, означает, что членство в нашей организации не ограничивается дипломатами и международными чиновниками, а включает также членов гражданского общества, согласно пожеланию основателей организации в Хельсинки.

В 1998 году ОБСЕ должна будет наращивать свой потенциал в области предотвращения конфликтов и нарушений прав человека. С этой целью ее

государства-участники обеспечили организацию двумя новыми инструментами, назначив Представителя по вопросам свободы средств массовой информации и координатора по проблемам экономической и экологической деятельности. Задача последнего заключается в том, чтобы укрепить потенциал ОБСЕ для рассмотрения экономических, социальных и экологических аспектов безопасности, не стремясь, однако, превратить организацию в экономический и финансовый орган. Фактически, кризис в Албании продемонстрировал необходимость учитывать экономический аспект безопасности.

В соответствии с Лиссабонской декларацией об общей и всеобъемлющей модели безопасности для Европы на XXI век ОБСЕ будет прилагать усилия по укреплению сотрудничества и дополняемости между европейскими и трансатлантическими организациями. Через три недели в Копенгагене должна состояться конференция на уровне министров, на которой истечет срок председательства Дании и на которой должны быть, помимо прочего, разработаны пути достижения прогресса в определении модели безопасности, включая платформу совместной

безопасности, сформулированную в целях определения возможностей сотрудничества между ОБСЕ и другими организациями по безопасности.

В Копенгагене государства-участники должны будут также утвердить новый финансовый механизм для крупномасштабных операций ОБСЕ. Это поможет нам не тратить слишком много энергии на срочные поиски специального добровольного финансирования и тем самым укрепить - наряду с мерами по адаптации для секретариата, которые я предложил государствам-участникам, - эффективность учреждения.

С этими значительными достижениями председательство Дании в этой организации подойдет к концу. Данию сменит Польша. Присутствие министра иностранных дел Польши г-на Геремека на последнем заседании министерской "тройки" в тот самый день, когда он был приведен к присяге, служит хорошим предзнаменованием личной заинтересованности, которую он привнесет в выполнение своего мандата председателя.

Заседание закрывается в 13 ч.30 м.